叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz] , { [wʌn] }
POEMS , { 1 }
诗歌 , { 1 }

诗歌，{1}

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] [hɔ:l] [ʃæstɪd] ,
THOMAS HALL SHASTID ,
托马斯 大厅 沙斯蒂德 ,

托马斯·霍尔·沙斯蒂德

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ ['nju:zpeɪpə(r)] ['bælədz] .
“ Newspaper Ballads .
” 报纸 民谣 .

“报纸民谣。”

” ['pitsfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪz] :
” PITTSFIELD , ILLINOIS :
” 皮茨菲尔德 , 伊利诺伊州 :

伊利诺伊州皮茨菲尔德:

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . - . { [ˌtu:'tu:] }
THE AUTHOR . 1881 . { 2 }
这 作者 . - . { 2 }

作者.1881.{2}

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1881 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

['tɒməs] [hɔ:l] [ʃæstɪd] ,
THOMAS HALL SHASTID ,
托马斯 大厅 沙斯蒂德 ,

托马斯·霍尔·沙斯蒂德

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]
Printed and Bound by
打印 和 边界 经过

印刷装订

[eɪtʃ] . [iː] . ['hænə] , [bʊk] ['prɪntə(r)] ,
H . **E** . **Hanna** , **Book** **Printer** ,
H . E . 汉娜 , 书 打印机 ,

HE Hanna，图书印刷商

['pitsfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] . { [θriː] }
Pittsfield , **Illinois** . **{** **3** **}**
皮茨菲尔德 , 伊利诺伊州 . { 3 }

伊利诺伊州皮茨菲尔德。{3}

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə][maɪ] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['liːniənt] [ɪn][ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]
To **my** **many** **friends** **who** **have** **been** **so** **lenient** **in** **their** **criticisms** **of** **my** **former**
到 我的 许多 朋友们 WHO 有 到过 所以 宽容 在 他们的 批评 的 我的 以前的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

对于我众多一直以来对我过去的作品给予宽容批评的朋友们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['editəz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]
and **to** **the** **several** **editors** **and** **literary** **men** **who** **have** **given** **me** **so** **much**
和 到 这 一些 编辑 和 文学 男人 WHO 有 给定 我 所以 很多
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

还要感谢给予我诸多鼓励的几位编辑和文学界人士，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] .
I **wish** **to** **return** **my** **sincere** **thanks** .
我 希望 到 返回 我的 真诚 谢谢 .

我谨致以最诚挚的谢意。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] , [ɪz] ,
All **the** **request** **I** **have** **to** **make** , **is** ,
全部 这 要求 我 有 到 制作 , 是 ,

我唯一的要求是：

[ðæt] [aɪ] [həʊp] [maɪ] ['efəts] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [rɪ'siːv] [nəʊ][mɔː(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ]['ʌðə(r)] .
that **I** **hope** **my** **efforts** **this** **time** **will** **receive** **no** **more** **condemnation** **than** **my** **other** .
那 我 希望 我的 努力 这 时间 将要 收到 不 更多的 谴责 比 我的 其他 .

我希望我这次的努力不会像上次那样受到更多的谴责。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][ə'pɒn][ðə; ðɪ][waɪd] [siː] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
I **take** **pleasure** **in** **launching** **my** **little** **volume** **upon** **the** **wide** **sea** **of** **literature** .
我 拿 乐趣 在 发射 我的 小的 体积 之上 这 宽的 海 的 文学 .

我很高兴能将我的这本小书投入到浩瀚的文学海洋中。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The **author** **is** **fourteen** **years** **of** **age** ,
这 作者 是 十四 年 的 年龄 ,

作者十四岁，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [eɪdʒ] .

but	**many**	**of**	**the**	**poems**	**were**	**written**	**at**	**a**	**much**	**earlier**	**age**	**.**
但	许多	的	这	诗歌	是	书面	在	一个	很多	早些时候	年龄	.

但其中许多诗歌创作于更早的时期。

[jɔ:z] , [məʊst] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	**,**	**most**	**respectfully**	**,**
此致	,	最多	尊敬	,

此致敬礼，

['tɒməs] [hɔ:l] [ʃæstɪd] . { [fɔ:r] } { [faɪv] }

THOMAS	**HALL**	**SHASTID**	**.**	**{**	**4**	**}**	**{**	**5**	**}**
托马斯	大厅	沙斯蒂德	.	{	4	}	{	5	}

托马斯·霍尔·沙斯蒂德.{4}{5}

['poʊəmz] .

POEMS	**.**
诗歌	.

诗歌。

['krɪsməs] [naɪt] .

CHRISTMAS	**NIGHT**	**.**
圣诞节	夜晚	.

圣诞夜。

[bi:; bi] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][men] ;

Be	**peace**	**on**	**earth**	**,**	**good**	**will**	**to**	**men**	**;**
是	和平	在	地球	,	好的	将要	到	男人	;

愿世界和平，愿世人蒙恩惠;

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [naʊ] ['aʊə(r)]['kærəl][bi:; bi] :

And	**let**	**this**	**now**	**our**	**carol**	**be**	**:**
和	让	这	现在	我们的	颂歌	是	:

现在，让我们唱这首颂歌:

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [si:] ,

If	**on**	**the**	**land**	**,**	**or**	**on**	**the**	**sea**	**,**
如果	在	这	土地	,	或者	在	这	海	,

无论是在陆地上，还是在海上，

[wi:; wi] [stɪl] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn] ;

We	**still**	**will**	**sing**	**the**	**glad**	**refrain**	**;**
我们	仍然	将要	唱歌	这	高兴的	避免	;

我们仍将唱起欢快的副歌;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]

And	**in**	**the**	**closing**	**light**	**of**	**day**
和	在	这	结束	光	的	天

在夕阳西下之时

[gʊd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wɪl] [seɪ] .

Good	**words**	**of**	**peace**	**and**	**cheer**	**will**	**say**	**.**
好的	字	的	和平	和	欢呼	将要	说	.

会说一些和平与鼓舞人心的美好话语。

[ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [bɔ:n]

The	**Babe**	**that**	**in**	**the**	**manger**	**born**
这	宝贝	那	在	这	马槽	出生

降生于马槽的婴孩

[hæz; həz]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑ:(r)] ,

Has	**risen**	**high**	**above**	**the**	**star**	**,**
有	升起	高的	多于	这	星星	,

已高高升起，凌驾于星辰之上。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn] [piːs] , [ɔː(r)][dʒʌdʒ][ɪn][wɔː(r)] ,

To	judge	in	peace	,	or	judge	in	war	,
到	法官	在	和平	,	或者	法官	在	战争	,

和平时期的审判，还是战争时期的审判?

[tuː; tə][dʒʌdʒ][æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)][dʒʌdʒ][æt; ət] [mɔːn] .

To	judge	at	night	or	judge	at	morn	.
到	法官	在	夜晚	或者	法官	在	早晨	.

晚上评判还是早上评判。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ]

The	star	that	told	us	of	his	birth
这	星星	那	讲述	我们	的	他的	出生

那颗预示他诞生的星星

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [mɜːθ] .

Has	given	us	joy	and	lasting	mirth	.
有	给定	我们	喜悦	和	持久	欢笑	.

给我们带来了快乐和持久的喜悦。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [triː]

The	Man	that	suffered	on	the	tree
这	男人	那	遭受	在	这	树

树上受苦的人

[ɪz]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][men] ;

Is	risen	high	above	all	men	;
是	升起	高的	多于	全部	男人	;

凌驾于众人之上;

[ðen] [swel] [ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn] [ə'gen] —

Then	swell	the	glad	refrain	again	—
然后	膨胀	这	高兴的	避免	再次	—

然后再次高唱欢快的副歌——

[hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :

He	died	for	me	,	He	died	for	thee	:
他	死亡	为了	我	,	他	死亡	为了	你	:

他为我而死，他为你而死:

[ðen] [piːs] [biː; bi]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

Then	peace	be	ever	on	the	earth
然后	和平	是	曾经	在	这	地球

愿大地永远和平。

[tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['hjuːmən] [bɜːθ] . { [sɪks] }

To	one	and	all	of	human	birth	.	{	6	}
到	一	和	全部	的	人类	出生	.	{	6	}

致所有人类。{6}

['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

FALLING	OF	THE	APPLE	TREE	.
坠落	的	这	苹果	树	.

苹果树掉落。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [naʊ] —

The	apple	tree	has	fallen	,	now	—
这	苹果	树	有	倒下	,	现在	—

苹果树倒了——

[ðə; ði][æks][hæz; həz][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] ;

The	axe	has	laid	it	low	;
这	斧头	有	铺设	它	低的	;

斧头已将它击倒;

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ['spɑ:kl] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

The	blossoms	sparkled	ere	it	fell	,
这	花朵	闪闪发光	埃雷	它	跌倒	,

花朵在凋落前闪闪发光，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðeɪ] ['wɪðə(r)][səʊ] .

But	now	they	wither	so	.
但	现在	他们	枯萎	所以	.

但现在它们却凋零了。

[ɪts] [ʃeɪd] [wi:; wi] [nəʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [ɪn] [veɪn] —

Its	shade	we	now	shall	seek	in	vain	—
它是	阴影	我们	现在	将	寻找	在	徒劳	—

如今我们将徒劳地寻求它的荫蔽——

[ðə; ði] [spɒt] [wi:; wi] [lʌvd] [səʊ] [wel]

The	spot	we	loved	so	well
这	点	我们	喜爱	所以	出色地

我们无比喜爱的那个地方

[hæz; həz] ['vænɪʃd] [sɪns] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:]

Has	vanished	since	the	apple	tree
有	消失了	自从	这	苹果	树

自从那棵苹果树消失后，它就消失了。

[səʊ] ['laʊdli] ['kræʃɪŋ] [fel] .

So	loudly	crashing	fell	.
所以	高声	崩溃	跌倒	.

砰的一声巨响，东西掉了下来。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd] [sɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,

No	more	the	wind	sings	through	the	leaves	,
不	更多的	这	风	唱歌	通过	这	树叶	,

风不再吹拂树叶，

[ðə; ði] [sɒŋ] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

The	song	so	dear	to	me	;
这	歌曲	所以	亲爱的	到	我	;

这首歌对我来说意义非凡；

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ðæt] ['rʌslɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'bʌv]

yes	,	that	rustling	far	above
是的	,	那	沙沙声	远的	多于

是的，那远处传来的沙沙声

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['melədi] .

Was	one	of	melody	.
曾是	一	的	旋律	.

曾是旋律之一。

[nəʊ][mɔ:(r)][wi:; wi] [si:] [ðæt] [stɔ:ntʃ] [əʊld] [tri:] —

No	more	we	see	that	staunch	old	tree	—
不	更多的	我们	看	那	坚定	老的	树	—

我们再也看不到那棵挺拔的老树了——

[ðə; ði][æks][hæz; həz][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [ləʊ] ,

The	axe	has	laid	it	low	,
这	斧头	有	铺设	它	低的	,

斧头已将它击倒，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiːl; wil] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌevə'mɔː(r)] ,

And	much	we'll	miss	it	,	evermore	,
和	很多	出色地	错过	它	,	越来越	,

我们会越来越怀念它。

[ðæt] [fɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [wəʊ] .

That	fall	was	one	of	woe	.
那	落下	曾是	一	的	悲哀	.

那年秋天是悲惨的一年。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] .

THE	ANGELS	.
这	天使	.

天使队。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [piːs] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,

The	Angel	of	Peace	flew	over	the	land	,
这	天使	的	和平	飞翔	超过	这	土地	,

和平天使飞越大地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [gliː] ;

And	the	country	was	wild	with	glee	;
和	这	国家	曾是	荒野	和	高兴	;

全国上下都欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stˈɪld] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt]

And	she	stilled	the	wave	in	the	stormy	night
和	她	静止	这	海浪	在	这	暴风雨	夜晚

她在暴风雨之夜平息了波涛。

[ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [siː] .

On	a	rolling	and	restless	sea	.
在	一个	滚动	和	不安	海	.

在波涛汹涌、波涛汹涌的大海上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd]

But	the	Angel	of	Death	flew	over	the	land
但	这	天使	的	死亡	飞翔	超过	这	土地

但死神飞越了这片土地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪb] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ðæt] [naɪt] .

And	a	babe	was	taken	that	night	.
和	一个	宝贝	曾是	已采取	那	夜晚	.

当晚，一个女婴被掳走了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [swiːt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'pɪəd]

And	an	angel	sweet	in	heaven	appeared
和	一个	天使	甜的	在	天堂	出现

一位来自天堂的甜美天使出现了

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [lait] . { ['sɛvən] }

In	the	land	of	glory	and	light	.	{	7	}
在	这	土地	的	荣耀	和	光	.	{	7	}

在荣耀与光明之地。{7}

[ðə; ði] ['spektəz] .

THE	SPECTRES	.
这	幽灵	.

幽灵。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli]

In	a	palace	sad	and	lonely
在	一个	宫殿	伤心	和	孤独

在宫殿里，悲伤而孤独

[flɪt] [tuː] ['spektəz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] —
Flit two spectres all the day —
掠过 二 幽灵 全部 这 天 一

整天飘忽不定两个幽灵——

['spektəz] ['tʃeɪsɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs]
Spectres chasing joy and brightness
幽灵 追逐 喜悦 和 亮度

幽灵追逐着欢乐与光明

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
From each window far away .
从 每个 窗户 远的 离开 .

从远处每一扇窗户望出去。

[wʌn] [ɪz] ['sɒrəʊ] [klæd][ɪn] ['reɪmənt] ,
One is Sorrow clad in raiment ,
一 是 悲哀 覆膜 在 服饰 ,

一是身披华服的悲伤，

['sɒmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Sombre as the shades of night ,
阴沉 作为 这 色调 的 夜晚 ,

如同夜幕般阴沉，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
While her trailing robes of darkness
尽管 她 尾随 长袍 的 黑暗

她拖曳的黑暗长袍

[tʃeɪs] [ə'weɪ] [iːtʃ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .
Chase away each ray of light .
追赶 离开 每个 射线 的 光 .

驱散每一缕光线。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɪz] ['envi]
But the other one is Envy
但 这 其他 一 是 嫉妒

但另一个是嫉妒。

[klæd][ɪn] ['blæknəs] , [klæd] [wɪð] [wəʊ] ,
Clad in blackness , clad with woe ,
覆膜 在 黑 , 覆膜 和 悲哀 ,

身披黑衣，满身悲伤，

['sɔːroʊz] ['əʊnli][sæd][kəm'pænjən] ,
Sorrow's only sad companion ,
悲伤的 仅有的 伤心 伴侣 ,

悲伤唯一的悲伤伴侣，

['flɪtɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Flitting ever to and fro .
飞掠 曾经 到 和 弗 .

来回飞舞。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['evə(r)]['glaɪdɪŋ] ,
By the windows ever gliding ,
经过 这 视窗 曾经 滑翔 ,

透过缓缓滑动的窗户，

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][peɪn] ;
Filling all with thoughts of pain ;
填充 全部 和 想法 的 疼痛 ;

让所有人都感到痛苦；

[ɔːl] [huː] [geɪz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [fər'evə(r)] ,
All who gaze are doomed forever ,
全部 WHO 目光 是 注定失败 永远 ,

凡凝视此景者，皆将永世受苦。

[nɛə] [tuː; tə] [siː] [braɪt] [dʒɔɪ] [ə'gen] .
Ne'er to see bright joy again .
从未 到 看 明亮的 喜悦 再次 .

再也没有见过灿烂的笑容。

[ðə; ði] [j'iəz] .
THE YEARS .
这 年 .

岁月。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['evə(r)] ['fləʊtɪŋ] ,
All around us , ever floating ,
全部 大约 我们 , 曾经 漂浮的 ,

在我们周围，永远漂浮着，

['saɪləntli] [jet] ['swɪftli] [ɒn] ,
Silently yet swiftly on ,
默默 然而 迅速地 在 ,

悄无声息却又迅速地继续前进，

[pɑːs] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] —
Pass the years in quick succession —
经过 这 年 在 快的 演替 —

岁月飞逝——

[j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [gɒn] .
Years that are forever gone .
年 那 是 永远 已消失 .

逝去的岁月。

[j'iəz] [ðæt] [suːn] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [rɪ'kɔːlɪŋ] .
Years that soon are past recalling .
年 那 很快 是 过去的 回忆 .

那些即将逝去、难以回忆的岁月。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
Years of gladness or of woe ;
年 的 欢乐 或者 的 悲哀 ;

多年的欢乐或悲伤；

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [stɒp] [ðeə(r)] ['fliːtɪŋ]
We can never stop their fleeting
我们 能 绝不 停止 他们的 转瞬即逝

我们永远无法阻止它们转瞬即逝的消逝。

[bʌt; bət] [fər'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] . { [eit] }
But forever they will go . { 8 }
但 永远 他们 将要 去 . { 8 }

但他们终将离去。{8}

[j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Years of sorrow passing round us ,
年 的 悲哀 通过 圆形的 我们 ,

多年的悲伤笼罩着我们，

[dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] .
Dark and dreary as the night .
黑暗的 和 凄凉 作为 这 夜晚 .

像夜晚一样阴暗沉闷。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['glædnəs] ['kwɪkli] ['fɒləʊ]
Years of gladness quickly follow
年 的 欢乐 迅速地 跟随

随之而来的是多年的快乐

['brɪŋɪŋ] [θɔ:ts] [ɔ:l][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
Bringing thoughts all fair and bright .
带来 想法 全部 公平的 和 明亮的 .

带来一切美好光明的想法。

[stɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [kən'tɪnju:] ['pɑ:sɪŋ]
Still the years continue passing
仍然 这 年 继续 通过

岁月依旧流逝

['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [kæn; kən][bi:; bi] ,
Swiftly as the years can be ,
迅速地 作为 这 年 能 是 ,

岁月如梭，转瞬即逝。

[tɪl] [wi:; wi] [li:v] ['aʊə(r)][peɪnz][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
Till we leave our pains and sorrow ;
直到 我们 离开 我们的 疼痛 和 悲哀 ;

直到我们摆脱痛苦和悲伤;

[tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [ɪ'tɜ:nəti] .
Till we find eternity .
直到 我们 寻找 永恒 .

直到我们找到永恒。

[maɪ] [θɔ:ts] .
MY THOUGHTS .
我的 想法 .

我的想法。

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['mædʒɪk][pen]
I would I had some magic pen
我 会 我 有 一些 魔法 笔

我多么希望我有一支魔法笔。

[ðæt] [wʊd] [maɪ] [θɔ:ts] [kən'veɪ] .
That would my thoughts convey .
那 会 我的 想法 传达 .

这就是我的想法。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [pen] [ðæt] [wʊd]
There were a mighty pen that would
那里 是 一个 强大的 笔 那 会

有一支威力强大的笔，它会

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'staʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] .
The world astound to - day .
这 世界 震惊 到 - 天 .

今天，世界为之震惊。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] ['faʊntɪnz] [fləʊ] :
They come and go as fountains flow :
他们 来 和 去 作为 喷泉 流动 :

它们来来去去，如同喷泉的流动:

[ʌn'si:sɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['fləʊɪŋ] ,
Unceasing , always flowing ,
不断 , 总是 流动 ,

永不停息，永不停息，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑːst]

For	while	some	thoughts	are	coming	fast
为了	尽管	一些	想法	是	未来	快速地

虽然有些想法来得很快。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɑːst][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

The	others	fast	are	going	.
这	其他的	快速地	是	去	.

其他人都走得很快。

[baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .

BY	THE	FIRESIDE	.
经过	这	炉边	.

在炉火旁。

[ɒn][ðə; ði] [braɪt] [red] [kəʊl] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

On	the	bright	red	coals	before	me	,
在	这	明亮的	红色的	煤炭	前	我	,

在我面前的鲜红煤炭上，

['pɪktʃəz] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [gəʊ] —

Pictures	come	and	pictures	go	—
图片	来	和	图片	去	—

照片来了又走了——

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fjuːtʃə(r)]

Pictures	of	the	waiting	future
图片	的	这	等待	未来

等待中的未来景象

[fɪld] [wɪð] ['glædnəs] [ɔː(r)] [wɪð] [wəʊ] .

Filled	with	gladness	or	with	woe	.
已填	和	欢乐	或者	和	悲哀	.

充满喜悦或悲伤。

[baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][duː; də][aɪ]['pɪktʃə(r)]

By	the	fireside	do	I	picture
经过	这	炉边	做	我	图片

在炉火旁，我仿佛看到了……

[tuː; tə][maɪ'self][maɪ]['destəni] .

To	myself	my	destiny	.
到	我	我的	命运	.

我的命运由我自己掌控。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðiːz] ['gəʊldən]['ræptʃə; 'ræptʃər]

Who	knows	but	these	golden	raptures
WHO	知道	但	这些	金的	狂喜

谁知道呢，但这些金色狂喜

[meɪ] [biː; bi]['riːəl]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . { [naɪn] }

May	be	real	unto	me	.	{	9	}
可能	是	真实的	到	我	.	{	9	}

对我而言或许是真实的。{9}

[ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd][biː; bi] ['reɪvɪŋ]

Though	the	storm	outside	be	raving
尽管	这	风暴	外部	是	狂言

尽管外面的风暴肆虐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [drɪft][ɒn] [haɪ] ;

And	the	snowflakes	drift	on	high	;
和	这	雪花	漂移	在	高的	;

雪花在高空飘舞；

[baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪfli]

By	the	fireside	I	am	safely
经过	这	炉边	我	是	安全

在炉火旁，我感到安全。

['kaʊntɪŋ] [ɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [naɪ] .

Counting	on	what	may	be	nigh	.
计数	在	什么	可能	是	夜	.

寄希望于即将到来的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [fleɪmz] [flai]['evə(r)] ['ʌpwəd]

All	the	flames	fly	ever	upward
全部	这	火焰	飞	曾经	向上

所有的火焰都向上飞去

['kɔɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [fɔːm] .

Coiling	into	every	form	.
卷绕	进入	每一个	形式	.

盘绕成各种形状。

['fɛəriz] ['sɜːk(ə)l]['evə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː]

Fairies	circle	ever	round	me
仙女	圆圈	曾经	圆形的	我

仙女们一直围绕着我转。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [stɔːm] .

Heedless	of	the	outside	storm	.
鲁莽	的	这	外部	风暴	.

不顾外界风暴。

[stɪl] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɪəd] [waɪld]['ræptʃə; 'ræptʃər]

Still	I	watch	the	weird	wild	raptures
仍然	我	手表	这	诡异的	荒野	狂喜

我仍然观看那些怪异的狂喜场面。

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [driːm] [səʊ] [naɪ] .

Of	the	golden	dream	so	nigh	.
的	这	金的	梦	所以	夜	.

近在咫尺的金色梦想。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] ['aʊə(r)] ['hæpi] ['fænsiz]

Let	us	love	our	happy	fancies
让	我们	爱	我们的	快乐的	幻想

让我们尽情享受那些美好的幻想吧。

[ɛə] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [pɑːst] [ˌjuː 'es][baɪ] .

E'er	the	time	has	passed	us	by	.
曾经	这	时间	有	通过了	我们	经过	.

时光荏苒，转瞬即逝。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

THE	HAUNTED	HOUSE	.
这	闹鬼的	房子	.

鬼屋。

[siː] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɒn][ɪts] ['θreʃhəʊld] ;

See	the	grass	upon	its	threshold	;
看	这	草	之上	它是	临界点	;

看看门槛上的青草；

[siː] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɒn][ɪts] [wɔːl] ;

See	the	ivy	on	its	wall	;
看	这	常春藤	在	它是	墙	;

请看墙上的常春藤；

['veɪkənt][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['krʌmblɪŋ] ['wɪndəʊz] ,
Vacant are its crumbling windows ,
空缺 是 它是 摇摇欲坠 视窗 ,

它那摇摇欲坠的窗户空无一人。

['veɪkənt][ɪz][ɪts] ['mɒsi] [hɔːl] .
Vacant is its mossy hall .
空缺 是 它是 苔藓 大厅 .

它那长满青苔的大厅空无一人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][step][ɒv; əv][mæn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
the step of man upon it
这 步 的 男人 之上 它

人的脚步踏在上面

[ʃæl; ʃəl][rɪ'zaʊnd] [ə'lɒŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Shall resound along no more ,
将 回响 沿着 不 更多的 ,

不再回荡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌnz]
For the spirits of the dead ones
为了 这 烈酒 的 这 死的 一个

为了逝者的灵魂

['evə(r)][flɪt][ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .
Ever flit about the door .
曾经 掠过 关于 这 门 .

总是在门口附近来回走动。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
There the whisperings of the voices
那里 这 耳语 的 这 声音

那里传来低语声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
Of the spirits of the dead ;
的 这 烈酒 的 这 死的 ;

亡灵的灵魂;

[ðəʊz] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz]
Those of friends and enemies
那些 的 朋友们 和 敌人

朋友和敌人

['evə(r)]['mɜːmə(r)] - [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . { - }
Ever murmur ' round your head . { 10 }
曾经 低语 - 圆形的 你的 头 . { - }

脑海中总萦绕着低语。{10}

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ruːɪn] ;
Let us leave the haunted ruin ;
让 我们 离开 这 闹鬼的 废墟 ;

让我们离开这座闹鬼的废墟吧;

['spɪrɪt] [wɔːk] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [flɔː(r)] ;
Spirits walk the crumbling floor ;
烈酒 走 这 摇摇欲坠 地面 ;

亡灵在摇摇欲坠的地板上游荡;

[lait] [ðeə(r)] [step] , [bʌt; bət]
Light their step , but
光 他们的 步 , 但

照亮他们的脚步，但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
their voices
他们的 声音

他们的声音

[hɔ:nt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌevə'mɔ:(r)] .
Haunt the building evermore .
出没 这 建筑 越来越 .

永远让这座建筑成为你的幽灵。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
THE KINGDOM OF THE DEAD .
这 王国 的 这 死的 .

亡灵王国。

['pi:sf(ə)l] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]
Peaceful be for we have reached it
和平 是 为了 我们 有 达到 它

愿我们平安，因为我们已抵达彼岸。

['laɪtə(r)] , ['laɪtə(r)] ['evə(r)] [tred] ,
Lighter , lighter ever tread ,
打火机 , 打火机 曾经 踏 ,

比以往任何时候都更轻盈，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ænd; ənd] ['hæləʊd] :
' Tis a sacred spot and hallowed :
- 的 一个 神圣 点 和 神圣的 :

这是一个神圣的地方:

- [tɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
' Tis the kingdom of the dead .
- 的 这 王国 的 这 死的 .

这是死者的国度。

['saɪlənt] ['kɪŋdəm] , [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
Silent kingdom , sad and lonely ,
沉默的 王国 , 伤心 和 孤独 ,

寂静的王国，悲伤而孤独。

[ðəʊ] [səʊ] ['meni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [dwel] .
Though so many in it dwell .
尽管 所以 许多 在 它 住 .

虽然那里居住着很多人。

[hu:] [kæn; kən]['nʌmbə(r)] [ɔ:l] [ɪts] ['pi:p(ə)l] ?
Who can number all its people ?
WHO 能 数字 全部它是 人们 ?

谁能数清它所有的人口?

[hu:] , [ɑ:] ! [hu:] [kæn; kən]['evə(r)] [tel] ?
Who , ah ! who can ever tell ?
WHO , 啊 ! WHO 能 曾经 告诉 ?

谁，啊！谁又能说得准呢?

[stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] ['restɪŋ]
Still and peaceful is their resting
仍然 和 和平 是 他们的 休息

他们安息得静谧安详。

[ɪn][ðeə(r)][lɑːst][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][bed] .
In their last and humble bed .
在 他们的 最后的 和 谦逊的 床 .

在他们最后简陋的床上。

[tred] [jiː; ji] ['laɪtli] , - [tɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Tread ye lightly , ' tis the kingdom
踏 是的 轻轻 , - 的 这 王国

轻手轻脚，这是王国

[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['həʊli] [ded] .
Of the sacred holy dead .
的 这 神圣 圣 死的 .

神圣的亡灵。

[ðə; ði] [wɪnd] .
THE WIND .
这 风 .

风。

[hɪə(r)][jiː; ji][nɒt][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,
Hear ye not the howling wind ,
听到 是的 不是 这 嚎叫 风 ,

不要听见呼啸的风声，

[sæd][ænd; ənd][waɪld] ?
Sad and wild ?
伤心 和 荒野 ?

悲伤而狂野?

[ɪn][ɪts] [weɪk] [kʌm] ['dɪzməl] ['fænsiz]
In its wake come dismal fancies
在 它是 唤醒 来 惨淡 幻想

随之而来的是令人沮丧的幻想

['nevə(r)][maɪld] .
Never mild .
绝不 温和的 .

绝不温和。

[laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]
Like the moaning of the lost
喜欢 这 呻吟 的 这 丢失的

如同迷失者的哀嚎

['kɒmz] [ðə; ði][wɪnd] :
Comes the wind :
来 这 风 :

风来了:

['məʊnɪŋ] , ['saɪɪŋ] — ['vjuːlɪs] ['fæntəmz]
Moaning , sighing — viewless phantoms
呻吟 , 叹息 — 无视 幻影

呻吟，叹息——看不见的幽灵

[kʌm] [bɪ'haɪnd] . { - }
Come behind . { 11 }
来 在后面 . { - }

跟在后面。{11}

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kʌm] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
In the darkness come the spirits
在 这 黑暗 来 这 烈酒

黑暗中潜伏着亡灵。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Of the night ,
的 这 夜晚 ,

夜幕降临，

['haʊlɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)]['dɪzməl] ['grəʊnɪŋ]
Howling , with their dismal groaning
嚎叫 , 和 他们的 惨淡 呻吟

嚎叫着，伴随着他们凄厉的呻吟

[ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .
In their flight .
在 他们的 航班 .

在他们逃亡的过程中。

['æbsənt] [frendz] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] ['fænsiz]
Absent friends come in our fancies
缺席的 朋友们 来 在 我们的 幻想

缺席的朋友会出现在我们的幻想中。

[ˌevə'mɔː(r)] ,
Evermore ,
越来越 ,

永远，

[æz; əz][ðə; ði]['diːmənz] [fliː] [frɒm; frəm]['heɪdiːz]
As the demons flee from Hades
作为 这 恶魔 逃跑 从 哈迪斯

恶魔们逃离哈迪斯

[rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] .
Rush and roar .
匆忙 和 吼 .

冲锋陷阵，怒吼咆哮。

[hɪə(r)][jiː; ji][nɒt][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd]
Hear ye not the moaning wind
听到 是的 不是 这 呻吟 风

你们不要听见那哀鸣的风声。

[məʊn][ænd; ənd]['kwɪvə(r)]
Moan and quiver
呻吟 和 颤动

呻吟和颤抖

[laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] —
Like the moaning of the lost —
喜欢 这 呻吟 的 这 丢失的 —

如同迷失者的哀嚎——

[lɒst] [fər'evə(r)] ?
Lost forever ?
丢失的 永远 ?

永远迷失了吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
THE SONG OF THE WIND .
这 歌曲 的 这 风 .

风之歌。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['væli] —
Over **hill** **and** **over** **valley** **—**
超过 爬坡道 和 超过 谷 —

翻山越谷——

['əʊvə(r)] [medəuz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gri:n] ,
Over **meadows** **rich** **and** **green** **,**
超过 草地 富有的 和 绿色的 ,

越过肥沃翠绿的草地,

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [græs] —
Playing **with** **the** **summer** **grasses** **—**
玩耍 和 这 夏天 草 —

玩弄夏日青草——

[f'eəɹe] [saɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [si:n] .
Fairer **sights** **were** **never** **seen** **.**
更公平 景点 是 绝不 已见 .

世间再无如此美景。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['evə(r)] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,
Not **a** **mortal** **ever** **saw** **me** **,**
不是 一个 凡人 曾经 锯 我 ,

世上没有一个凡人见过我,

[ðəʊ] [ai] [si:] [ðem; ðəm] [ɛvɹi] [deɪ] ;
Though **I** **see** **THEM** **ev'ry** **day** **;**
尽管 我 看 他们 每一个 天 ;

虽然我每天都能看到他们;

['pɑ:sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['vju:lɪs] ['spɪrɪt]
Passing **like** **a** **viewless** **spirit**
通过 喜欢 一个 无视 精神

像一个看不见的幽灵般飘过

[ɒn][maɪ] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] [wei] .
On **my** **happy** **singing** **way** **.**
在 我的 快乐的 歌唱 方式 .

我一路欢歌。

['ɒf(ə)n][du:; də][ai][raɪz][ʌp]['skaɪwədz] ,
Often **do** **I** **rise** **up** **skyward** **,**
经常 做 我 上升 向上 向天空 ,

我常常升向天空,

['tʃeɪsɪŋ] [fɑ:st][ðə; ði] ['klaʊdlɪt] [ðeə(r)] ,
Chasing **fast** **the** **cloudlets** **there** **,**
追逐 快速地 这 云朵 那里 ,

快速追逐那里的云朵,

[ænd; ənd][ai][draɪv][ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] ['ɒnwəd]
And **I** **drive** **them** **headlong** **onward**
和 我 驾驶 他们 一头扎 向前

我驱使他们一路狂奔

[tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn]['frægmənts][teə(r); tɪə] . { - }
Till **they** **all** **in** **fragments** **tear** **.** **{** **12** **}**
直到 他们 全部 在 片段 撕 . { - }

直到它们全部破碎成碎片。{12}

['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Often	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
经常	在	这	场地	的	战斗	,

经常在战场上，

- [mɪd][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɜːks] [ðem; ðəm][wəʊ] ,

'	**Mid**	**the**	**storm**	**that**	**works**	**them**	**woe**	**,**
-	中	这	风暴	那	作品	他们	悲哀	,

在给他们带来苦难的风暴之中，

[duː; də][ai] [tʃɪə(r)] - [mɪd] ['kænənz] ['ræt(ə)l] ,

Do	**I**	**cheer**	**'**	**mid**	**cannon's**	**rattle**	**,**
做	我	欢呼	-	中	大炮的	嘎嘎作响	,

我是否该为大炮的轰鸣声欢呼?

['kɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] .

Kissing	**both**	**the**	**friend**	**and**	**foe**	**.**
接吻	两个都	这	朋友	和	敌人	.

同时亲吻朋友和敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisən]

And	**the**	**wounded**	**,**	**as**	**he**	**listens**
和	这	受伤	,	作为	他	听着

而伤者们，在他倾听的时候

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['wɪs(ə)l] [ɒn] ,

To	**me**	**as**	**I**	**whistle**	**on**	**,**
到	我	作为	我	哨	在	,

对我而言，当我继续吹着口哨时，

[θɪŋks] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd]['peərənts]

Thinks	**of**	**home**	**and**	**friends**	**and**	**parents**
思考	的	家	和	朋友们	和	父母

想起了家、朋友和父母。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [hæv; həv] [gɒn] .

And	**of**	**days**	**that**	**now**	**have**	**gone**	**.**
和	的	天	那	现在	有	已消失	.

以及那些已经逝去的日子。

[ai]['ɒf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

I	**often**	**whistle**	**through**	**the**	**woods**
我	经常	哨	通过	这	树林

我经常在树林里吹口哨

[ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] ['hʌntərz] [heə(r)] .

And	**toss**	**the**	**hunter's**	**hair**	**.**
和	折腾	这	猎人的	头发	.

然后把猎人的头发扔掉。

[hiː; hi][sɪts][hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

He	**sits**	**him**	**down**	**upon**	**a**	**log**	**,**
他	坐着	他	向下	之上	一个	日志	,

他让他坐在一根圆木上，

[waɪl] [ai] [kə'res] [hɪm][ðeə(r)] .

While	**I**	**caress**	**him**	**there**	**.**
尽管	我	抚摸	他	那里	.

当我抚摸他的时候。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [swet] [ɪz] ['kʌvəd] ['or] —

His	**brow**	**with**	**sweat**	**is**	**covered**	**o'er**	**—**
他的	眉头	和	汗	是	涵盖	超过	—

他额头上满是汗珠——

[hiː; hi] [fiːlz] [maɪ] ['kuːlɪŋ] [sweɪ] ,

He	feels	my	cooling	sway	,
他	感觉	我的	冷却	摇摆	,

他感觉到我身体微微摇晃，身体也随之凉了下来。

[ai] [tɒs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [lɒks] ;

I	toss	about	his	silver	locks	;
我	折腾	关于	他的	银	锁	;

我拨弄着他银色的头发；

[ðæt] [dek] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] [greɪ] .

That	deck	his	head	of	gray	.
那	甲板	他的	头	的	灰色的	.

那让他的灰白头发更加浓密。

[bʌt; bət] [ɒn] [ai] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [faɪnd]

But	on	I	go	until	I	find
但	在	我	去	直到	我	寻找

但我会继续前进，直到找到

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ;

The	farmer	in	his	field	;
这	农民	在	他的	场地	;

农夫在他的田地里；

[ai] ['wɪs(ə)l] ['or]

I	whistle	o'er
我	哨	超过

我吹着口哨

[hɪz; ɪz] ['gɑːnə] [stɔː(r)]

his	garnered	store
他的	获得	店铺

他积累的商店

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [lænd] [dʌθ] [jiːld] .

The	willing	land	doth	yield	.
这	愿意的	土地	确实	屈服	.

乐意耕耘的土地终会产出。

[hiː; hi] [heilz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['meri] [frend] ,

He	hails	me	as	his	merry	friend	,
他	冰雹	我	作为	他的	欢乐	朋友	,

他称我为他的快乐朋友，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hɪm] ;

And	thus	I	am	to	him	;
和	因此	我	是	到	他	;

我对他也是如此；

[ai] ['nevə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ai] [tʃɪə(r)]

I	never	pass	without	I	cheer
我	绝不	经过	没有	我	欢呼

我从不错过欢呼

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [grɪm] .

His	features	calm	and	grim	.
他的	特征	冷静的	和	严峻	.

他面容平静而严肃。

[ai] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋz]

I	cheer	the	poet	as	he	sings
我	欢呼	这	诗人	作为	他	唱歌

我为诗人歌唱而欢呼。

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['flәʊɪŋ] [stri:m] ,
Beside **some** **flowing** **stream** **,**
旁 一些 流动 溪流 ,

在潺潺溪流旁，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪm] , [dɪm][pɑ:st] ,
And **looks** **upon** **the** **dim** **,** **dim** **past** **,**
和 看起来 之上 这 暗淡 , 暗淡 过去的 ,

凝视着朦胧的过去，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dri:m] . { - }
A **vision** **or** **a** **dream** **.** **{** **13** **}**
一个 想象 或者 一个 梦 . { - }

一个幻象或梦境。{13}

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[hi:; hi] [heilz] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ai][seɪl] [ə'lɒŋ] ,
He **hails** **me** **,** **as** **I** **sail** **along** **,**
他 冰雹 我 , 作为 我 帆 沿着 ,

当我航行时，他向我打招呼。

[ɪn]['æksents; æk'sents][klɪə(r)][ænd; ənd] [fri:] .
In **accents** **clear** **and** **free** **.**
在 口音 清除 和 自由的 .

口音清晰自由。

[ai]['ɑ:nsə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ]
I **answer** **in** **an** **unknown** **tongue**
我 回答 在 一个 未知 舌头

我用一种陌生的语言回答。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn] ['tʃɪərəli] .
And **pass** **on** **cheerily** **.**
和 经过 在 兴高采烈地 .

然后愉快地传递下去。

[hi:; hi] [nəʊz] [ˌem 'i:] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'i:] [tu:] —
He **knows** **me** **well** **,** **and** **loves** **me** **too** **—**
他 知道 我 出色地 , 和 爱 我 也 —

他很了解我，也爱我——

[hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [tɪl] [ai][faɪnd]
He **watches** **till** **I** **find**
他 手表 直到 我 寻找

他一直看着，直到我找到

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [li:v]
His **resting** **place** **where** **he** **may** **leave**
他的 休息 地方 在哪里 他 可能 离开

他安息的地方，他可能会离开那里

[ɔ:l] ['ɜ:θli] [k'eəz] [bɪ'haɪnd] .
All **earthly** **cares** **behind** **.**
全部 尘世的 关心 在后面 .

抛却一切尘世烦恼。

[ai]['vɪzɪt][ɒft] [weə(r)] ['lʌvəz] [sɪt] ,
I **visit** **oft** **where** **lovers** **sit** **,**
我 访问 经常 在哪里 恋人 坐 ,

我常去情侣们约会的地方，

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
I hear their vows of love ;
我 听到 他们的 誓言 的 爱 ;

我听到了他们彼此的爱情誓言;

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [grɑːs] [ɪz] [ɔːl] [bɪˈləʊ] —
The bright green grass is all below —
这 明亮的 绿色的 草 是 全部 以下 —

下面全是翠绿的草地——

[ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [bluː] [əˈbʌv] .
The sky of blue above .
这 天空 的 蓝色的 多于 .

头顶是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] —
And there they sit and talk of love —
和 那里 他们 坐 和 讲话 的 爱 —

他们坐在那里谈论爱情——

[æz; əz]['əʊnli] ['lʌvəz] [nəʊ] ; —
As only lovers know ; —
作为 仅有的 恋人 知道 ; —

只有恋人才知道;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['pærədaɪs]
They think the world a paradise
他们 思考 这 世界 一个 天堂

他们认为世界是天堂。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [bɪˈləʊ] .
And all things bright below .
和 全部 事物 明亮的 以下 .

以及下方所有明亮的事物。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai]['vɪzɪt][ɒft][ðə; ði] ['sɪtiz] [hɔːnt] , —
I visit oft the city's haunts , —
我 访问 经常 这 城市的 闹鬼的地方 , —

我经常去城里那些人常去的地方，——

[ai] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [haɪ] ,
I raise the dust on high ,
我 增加 这 灰尘 在 高的 ,

我扬起高处的尘埃，

[ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wiːl] ,
And whirl it like a water - wheel ,
和 旋转 它 喜欢 一个 水 - 车轮 ,

像水车一样旋转它，

[æz; əz]['evə(r)][ɒn][ai][flai] .
As ever on I fly .
作为 曾经 在 我 飞 .

我像往常一样继续飞行。

[ai] [pleɪ] [wɪð] [wɪgz] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [kləʊk] ,
I play with wigs and hats and cloaks ,
我 玩 和 假发 和 帽子 和 斗篷 ,

我喜欢玩假发、帽子和斗篷，

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] —
And whistle by the house —
和 哨 经过 这 房子 —

然后吹着口哨经过房子——

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [tɜːn] , —
Then to a gentle zephyr turn , —
然后 到 一个 温和的 和风 转动 , —

然后转为一阵轻柔的微风，——

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] . { - }
As quiet as a mouse . { 14 }
作为 安静的 作为 一个 老鼠 . { - }

像老鼠一样安静。{14}

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri][fɪt] ,
Then breaking in an angry fit ,
然后 打破 在 一个 生气的 合身 ,

然后突然勃然大怒，

[aɪ] ['wɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [bel]
I whistle by the bell
我 哨 经过 这 钟

我吹着口哨敲响了铃铛

[ðæt] [hæŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] [tɔːl] —
That hangs within the steeple tall —
那 悬挂 之内 这 尖顶 高的 —

那东西悬挂在高耸的尖顶内——

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ləʊ] [nel] .
And sound a faint , low knell .
和 声音 一个 头晕的 , 低的 丧钟 .

并发出微弱而低沉的丧钟声。

[baɪ]['ruːɪnz][əʊld][aɪ] [meɪk] [maɪ] [weɪ] —
By ruins old I make my way —
经过 废墟 老的 我 制作 我的 方式 —

我沿着古老的废墟前行——

[aɪ][teə(r); tɪə][ðə; ði]['aɪvɪ] [vaɪnz] ,
I tear the ivy vines ,
我 撕 这 常春藤 藤蔓 ,

我撕碎了常春藤藤蔓，

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][dɜːt]
And fill with dust and sand and dirt
和 充满 和 灰尘 和 沙 和 污垢

然后填满灰尘、沙子和泥土

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃəd] [laɪnz] .
The ancient sculptured lines .
这 古老的 雕塑 线条 .

古老的雕塑线条。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[aɪ]['ræmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [siː] ,
I ramble on the deep , dark sea ,
我 漫谈 在 这 深的 , 黑暗的 海 ,

我在深邃黑暗的大海上漫步，

[ænd; ənd] [tɒs] [ðəʊz] [weɪvz] [ɒv; əv] [bluː] ;

And	toss	those	waves	of	blue	;
和	折腾	那些	波浪	的	蓝色的	;

掀起那蓝色的波浪;

[ai][skeə(r)][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] ['mærɪnə(r)]

I	scare	the	boasting	mariner
我	吓	这	吹嘘	水手

我吓到了那个爱吹牛的水手

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði][seɪlz][ɪn] [tuː] .

And	tear	the	sails	in	two	.
和	撕	这	帆	在	二	.

将帆撕成两半。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed]

The	clouds	that	hang	far	overhead
这	云	那	悬挂	远的	开销

远处的云层高悬在头顶

[ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Are	dropping	to	the	sea	,
是	下降	到	这	海	,

正在坠入大海,

[ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] ['maʊntənz] [naʊ] [bɪ'kʌm] —

The	waves	as	mountains	now	become	—
这	波浪	作为	山脉	现在	变得	—

海浪如今已化作山峦——

[ai][rɔː(r)][aʊt][ɪn][maɪ] [gliː] .

I	roar	out	in	my	glee	.
我	吼	出去	在	我的	高兴	.

我欣喜若狂地大吼起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stændz] [wɪð] [feɪs] [ə'gɑːst] —

The	captain	stands	with	face	aghast	—
这	队长	站立	和	脸	惊愕	—

船长惊愕地站在那里——

[wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —

With	terror	in	his	eyes	—
和	恐怖	在	他的	眼睛	—

他眼中充满了恐惧——

[ðə; ði] [fɔːk] - [ed] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ɪts] [wɪŋz]

The	fork	-	ed	lightning	strikes	its	wings
这	叉	-	编辑	闪电	罢工	它是	翅膀

分叉的闪电击中了它的翅膀。

[ðæt] [wɒft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

That	waft	it	from	the	skies	.
那	飘动	它	从	这	天空	.

那是从天而降的。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [stɒps] , [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːs] [baɪ] ,

The	thunder	stops	,	the	clouds	pass	by	,
这	雷	停止	,	这	云	经过	经过	,

雷声停了，云散了，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [naʊ] ;

The	waves	are	resting	now	;
这	波浪	是	休息	现在	;

海浪现在平静了;

[ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [breθ]
The gallant ship before my breath
这 英勇 船 前 我的 气息

眼前这艘英勇的战舰，我屏住了呼吸

[wɪð] ['mædʒɪk] [spiːd] [dʌθ] [plaʊ] . { - }
With magic speed doth plow . { 15 }
和 魔法 速度 确实 犁 . { - }

以神奇的速度耕耘。{15}

[viː] .
V .
V .

五、

[jiː; ji] ['fraɪt(ə)nd] ['gʊdli] ['mærɪnəz] ,
Ye frightened goodly mariners ,
叶 害怕 很好 水手们 ,

你们这些受惊的好水手们，

[ðæt] ['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] —
That angels were before —
那 天使 是 前 —

天使们之前就存在——

[ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz][kwɪt] , [juː; jʊ] [kɜːs] [ə'gen] ,
The storm has quit , you curse again ,
这 风暴 有 辞职 , 你 诅咒 再次 ,

暴风雨停了，你又开始咒骂。

[jʊr; jər] ['sɪnəz] [waɪld][wʌns][mɔː(r)] .
You're sinners wild once more .
你是 罪人 荒野 一次 更多的 .

你们这些罪人又一次放纵了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [stɔːm] [rɒks] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And when the next storm rocks the ship ,
和 什么时候 这 下一个 风暴 岩石 这 船 ,

当下一场风暴来袭，巨轮摇晃时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndəz] [rəʊl][ænd; ənd][rɔː(r)] ,
And the thunders roll and roar ,
和 这 雷声 卷 和 吼 ,

雷声隆隆，轰鸣不止。

[juː; jʊ][drɒp][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ə'gen] —
You drop upon your knees again —
你 降低 之上 你的 膝盖 再次 —

你再次跪倒在地——

[ɑːt] ['seɪntɪd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)] .
Art sainted then once more .
艺术 圣徒 然后 一次 更多的 .

艺术再次被奉为圣物。

[ai] [krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [suːn] [ai][faɪnd]
I cross the sea , and soon I find
我 叉 这 海 , 和 很快 我 寻找

我渡过大海，很快便发现

[jʊ'roʊpəz]['gəʊldən][kəʊst] —
Europa's golden coast —
欧罗巴的 金的 海岸 —

欧洲的黄金海岸——

[ðə; ði] ['spæniʃ] [praɪd] ; — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɑː(r)]

The	Spanish	pride	;	—	the	English	tar
这	西班牙语	自豪	;	—	这	英语	焦油

西班牙人的骄傲；——英国人的焦油

[meɪks] [wel] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [bəʊst] .

Makes	well	his	frequent	boast	.
制作	出色地	他的	频繁	夸	.

他经常吹嘘，而且说得没错。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [klaɪm] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] —

I	love	the	clime	of	Africa	—
我	爱	这	气候	的	非洲	—

我喜欢非洲的气候——

[ðə; ði] [dɑːk] [mænz] ['neɪtɪv] [həʊm] ;

The	dark	man's	native	home	;
这	黑暗的	男人的	本国的	家	;

黑人男子的故乡；

[ai] [lʌv] [ðæt] ['sentrəl] , ['tɒrɪd] [zəʊn]

I	love	that	central	,	torrid	zone
我	爱	那	中央	,	热带	区

我喜欢那片中心地带的炎热地带。

[weər'evə(r)] [ai] [meɪ] [rəʊm] .

Wherever	I	may	roam	.
无论	我	可能	漫游	.

无论我走到哪里。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pəʊl] —

I	also	love	the	Northern	pole	—
我	还	爱	这	北方	极	—

我也很喜欢北极——

[ɔː'rɔːrəz] ['glɪs(ə)n] [ðeə(r)] —

Auroras	glisten	there	—
极光	闪亮	那里	—

那里极光闪耀——

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [stɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

I	love	the	regions	still	and	cold	,
我	爱	这	地区	仍然	和	寒冷的	,

我喜欢宁静寒冷的地区。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['stændɪŋ] [beə(r)] .

The	icebergs	standing	bare	.
这	冰山	常设	裸	.

裸露的冰山。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [saɪdz] —

The	water	trickling	down	their	sides	—
这	水	涓涓细流	向下	他们的	侧面	—

水顺着他们的身体缓缓流下——

[ai] [wɒft] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;

I	waft	them	towards	the	south	;
我	飘动	他们	向	这	南	;

我将它们向南挥动；

[ðə; ði]['wɔ:lrəs] [sʌnz] [hɪm][æz; əz][wi:; wi][gəʊ] ,

The	walrus	suns	him	as	we	go	,
这	海象	太阳	他	作为	我们	去	,

我们走着走着，海象在给他晒太阳。

[ænd; ənd]['əʊps][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [maʊθ] . { - }

And	opes	his	giant	mouth	.	{	16	}
和	操作	他的	巨大的	嘴	.	{	-	}

然后张开他那张巨大的嘴。{16}

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [sprɪŋ]

I	love	to	sway	the	trees	in	spring
我	爱	到	摇摆	这	树木	在	春天

我喜欢在春天摇晃树木。

[wen] [ɔ:l][ɪn] [gri:n] [ðeɪ] [stænd] , —

When	all	in	green	they	stand	,	—
什么时候全部	在	绿色的	他们	站立	,	—	

当所有人都身着绿色时，他们就站着，——

[ɪn]['wɪntə(r)][du:; də][ai] [mu:v] [ðeə(r)] [bau]

In	winter	do	I	move	their	boughs
在	冬天	做	我	移动	他们的	树枝

冬天我会移动它们的树枝吗?

[waɪl] ['rəʊmɪŋ] ['or] [ðə; ði][lænd] .

While	roaming	o'er	the	land	.
尽管	漫游	超过	这	土地	.

在游历这片土地的过程中。

['sʌmtaɪmz] [ai]['frɒlɪk] [raʊnd] [ə'baʊt]

Sometimes	I	frolic	round	about
有时	我	嬉戏	圆形的	关于

有时我会四处嬉戏

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] ;

Between	the	earth	and	sky	;
之间	这	地球	和	天空	;

天地之间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hwən'er] [ai][gəʊ]

And	it	is	true	where'er	I	go
和	它	是	真的	哪里	我	去

无论我走到哪里，情况都是如此。

[ə; eɪ]['dʒɒli][wʌn][ˌeɪ 'em][ai] .

A	jolly	one	am	I	.
一个	快乐的	一	是	我	.

我是一个快乐的人。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [wɜ:l] [ðə; ði] [stɔ:m] [ə'raʊnd]

I	love	to	whirl	the	storm	around
我	爱	到	旋转	这	风暴	大约

我喜欢把风暴卷起来

[ænd; ənd][rɔ:(r)] [aʊt] [ɛvrɪwɛr] ,

And	roar	out	ev'rywhere	,
和	吼	出去	到处	,

向四面八方发出咆哮,

[ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['pi:p(ə)l] , [tu:] ,

And	superstitious	people	,	too	,
和	迷信的	人们	,	也	,

还有那些迷信的人。

[ai]['ɒf(ə)n] ['sædli] [skeə(r)] .
I **often** **sadly** **scare** **.**
我 经常 令人遗憾的是 吓 .

我经常会吓到人，这真令人难过。

[aɪv] [siːn] [feə(r)] ['iːdənz] ['liːfi] [triːz] —
I've **seen** **fair** **Eden's** **leafy** **trees** **—**
我已经 已见 公平的 伊甸园 绿叶 树木 —

我见过伊甸园里绿树成荫的美景——

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][mæn] ,
I've **seen** **the** **first** **of** **man** **,**
我已经 已见 这 第一的 的 男人 ,

我见过人类的最初形态，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] —
And **I** **shall** **see** **the** **last** **of** **him** **—**
和 我 将 看 这 最后的 的 他 —

我将再见他最后一面——

[ai] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
I **saw** **how** **he** **began** **.**
我 锯 如何 他 开始 .

我见证了他的起步。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ai] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] —
I **saw** **the** **star** **of** **Bethlehem** **—**
我 锯 这 星星 的 伯利恒 —

我看见了伯利恒之星——

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] ;
I **heard** **the** **angels** **sing** **;**
我 听到 这 天使 唱歌 ;

我听见天使在歌唱；

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] —
I **saw** **the** **manger** **and** **the** **Christ** **—**
我 锯 这 马槽 和 这 基督 —

我看见了马槽和基督——

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['gʊdli] [kɪŋ] .
The **great** **and** **goodly** **king** **.**
这 伟大的 和 很好 国王 .

伟大而仁慈的国王。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sizər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊm] —
I **saw** **the** **Cæsar** **in** **his** **Rome** **—**
我 锯 这 凯撒 在 他的 罗马 —

我见到了罗马的凯撒——

[huː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] [ɒn] [haɪ] ;
Who **raised** **her** **towers** **on** **high** **;**
WHO 提高 她 塔楼 在 高的 ;

谁将她的塔楼高高耸立；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðəʊz] ['taʊəz] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
She **raised** **those** **towers** **aloof** **from** **earth** **,**
她 提高 那些 塔楼 超然 从 地球 ,

她将那些高塔耸立于大地之上，

[ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] . { - }
She rose , and but to die . { 17 }
她 玫瑰 , 和 但 到 死 . { - }

她起身，却终将死去。{17}

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz]
Then passing in the flight of years
然后 通过 在 这 航班 的 年

然后，时光荏苒，岁月如梭。

[ai] [sɔː] [nə'poʊliənz] [deɪ] ;
I saw Napoleon's day ;
我 锯 拿破仑的 天 ;

我见证了拿破仑的时代;

[ai] [sɔː] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][raɪz] ,
I saw the time when he did rise ,
我 锯 这 时间 什么时候 他 做过 上升 ,

我亲眼目睹了他重新站起来的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] .
And when he fell away .
和 什么时候 他 跌倒 离开 .

当他堕落的时候。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['wɒʃɪŋtən] ,
I saw the hero , Washington ,
我 锯 这 英雄 , 华盛顿 ,

我看到了英雄华盛顿。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːt] .
Who for his country fought .
WHO 为了 他的 国家 战斗 .

他为国而战。

“ [aɪl] [friː] [maɪ] ['kʌntri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] ,
“ I'll free my country from her bonds ,
“ 患病的 自由的 我的 国家 从 她 债券 ,

“我将解放我的祖国，让她摆脱束缚。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] .
” That was his only thought .
” 那 曾是 他的 仅有的 想法 .

“他当时脑子里只有这一个念头。”

[aɪv] [nəʊn] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] —
I've known more things than history —
我已经 已知 更多的 事物 比 历史 —

我了解的事情比历史还多——

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
And if I brought to light ,
和 如果 我 带来 到 光 ,

如果我揭露真相，

[ðiːz] [θɪŋz] - [twʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt]
These things ' twould make the stoutest heart
这些 事物 - 特沃德 制作 这 最粗壮的 心

这些东西能造就最坚强的心

[tuː; tə] [stɑːt] [ə'bæk] [wɪð] [fraɪt] .
To start aback with fright .
到 开始 背 和 惊吓 .

一开始就感到害怕。

[aɪv] ['witnis] ['mə:də] ['nevə(r)] [si:n]
I've witnessed murders never seen
我已经 目击者 谋杀案 绝不 已见

我目睹过从未见过的谋杀案

[baɪ] ['eni] ['hju:mən] [aɪ] ;
By any human eye ;
经过 任何 人类 眼睛 ;

任何人眼都能看出来;

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [men]
I've seen the very best of men
我已经 已见 这 非常 最好的 的 男人

我见过最优秀的男人。

[baɪ] ['vaɪələns] [tu:; tə] [daɪ] .
By violence to die .
经过 暴力 到 死 .

死于暴力。

[aɪv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [di:d] ;
I've touched the knife that did the deed ;
我已经 感动 这 刀 那 做过 这 契据 ;

我摸过那把行凶的刀;

[aɪv] [kɪst] [ðə; ði] [braʊ] [ɪn] [veɪn] ;
I've kissed the brow in vain ;
我已经 亲吻 这 眉头 在 徒劳 ;

我徒劳地亲吻了额头;

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] ,
No sign of life upon the face ,
不 符号 的 生活 之上 这 脸 ,

脸上毫无生气。

[səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [peɪn] .
So dark and black with pain .
所以 黑暗的 和 黑色的 和 疼痛 .

痛苦一片漆黑。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['si:krəts] ['nevə(r)] [nəʊn]
I know of secrets never known
我 知道 的 秘密 绝不 已知

我知道一些不为人知的秘密

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .
To any one but me .
到 任何 一 但 我 .

除了我以外，谁都可以。

[aɪv] [si:n] [wen] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st]
I've seen when death had come at last
我已经 已见 什么时候 死亡 有 来 在 最后的

我曾亲眼目睹死亡最终降临的那一刻。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['kæptɪv] [fri:] . { - }
And set the captive free . { 18 }
和 放 这 俘虏 自由的 . { - }

释放被囚禁的人。{18}

[ðen] ['lɪs(ə)n][æz; əz][ai][pɑːs] [ə'lɒŋ]
Then listen as I pass along
然后 听 作为 我 经过 沿着

然后听我慢慢道来

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] , —
For aye and evermore , —
为了 是的 和 越来越 , 一

直到永远，——

[ai] [sɪŋ] [maɪ]['əʊnli] [sɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I sing my only song to you ,
我 唱歌 我的 仅有的 歌曲 到 你 ,

我为你唱我唯一的一首歌，

[æz; əz][ai][pɑːs][baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
As I pass by your door .
作为 我 经过 经过 你的 门 .

当我路过你家门口时。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [sʌŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Often have I sung this story ,
经常 有 我 唱 这 故事 ,

我常常唱起这个故事，

[wen] [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['sɒləm] [reɪn] ;
When at midnight's solemn reign ;
什么时候 在 午夜 庄严 在位 ;

在午夜庄严的统治时期;

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['haʊlɪŋ] ['diːmən]
Like a ghost or howling demon
喜欢 一个 鬼 或者 嚎叫 恶魔

像鬼魂或嚎叫的恶魔

[wɪl] [ai] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒft] [ə'gen] .
Will I sing it oft again .
将要 我 唱歌 它 经常 再次 .

我还会经常唱这首歌吗?

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
I have lived through all the ages ,
我 有 居住地 通过 全部 这 年龄 ,

我已经历过所有时代，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ,
And will live for many more ,
和 将要 居住 为了 许多 更多的 ,

而且还能活很多年，

['bləʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] ,
Blowing by the stormy ocean ,
吹 经过 这 暴风雨 海洋 ,

迎着风暴肆虐的大海，

[ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
On the sea and on the shore .
在 这 海 和 在 这 支撑 .

在海上和岸边。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] —
On the shore or on the ocean —
在 这 支撑 或者 在 这 海洋 —

在岸边或海上——

[stɪl] [ə; eɪ]['dʒɒli] [frend] [ˌeɪ 'em][ai] ,
Still a jolly friend am I ,
仍然 一个 快乐的 朋友 是 我 ,

我依然是个快乐的朋友，

[nɛə] ['dezət] , ['ɔːlweɪz] ['kɒnstənt] ,
Ne'er deserting , always constant ,
从未 逃兵 , 总是 持续的 ,

永不背叛，始终如一

[æz; əz][maɪ] ['zefə(r)] ['dʒentli][flai] .
As my zephyrs gently fly .
作为 我的 微风 轻轻地 飞 .

如同微风轻拂。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
You will find me in the future
你 将要 寻找 我 在 这 未来

你将来会找到我的。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] —
Just as I have always been —
只是 作为 我 有 总是 到过 —

就像我一直以来那样——

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ˌʌn'dʒʌst][trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] —
Free from all unjust transgressions —
自由的 从 全部 不公正 过错 —

免受一切不公正的侵害——

[friː] [frɒm; frəm]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][sɪn] .
Free from any kind of sin .
自由的 从 任何 种类 的 罪 .

没有任何罪恶。

['ɒf(ə)n][duː; də][ai][wɒft][ðə; ði]['əudəz]
Often do I waft the odors
经常 做 我 飘动 这 气味

我经常会闻到这些气味。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [swiːt] ;
From the fields of clover sweet ;
从 这 字段 的 三叶草 甜的 ;

来自甜美的三叶草田;

[wen] [wɪð] [breθ] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['pɜːfjuːm] ,
When with breath of sweetest perfume ,
什么时候 和 气息 的 最甜美的 香水 ,

当气息中带着最甜美的香气，

[duː; də][ai][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdləndz] [griːt] . { - }
Do I all the woodlands greet . { 19 }
做 我 全部 这 林地 迎接 . { - }

我向所有林地致意。{19}

[eks] .
X .
X .

X.

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːdɪŋ] —

So	good	-	bye	;	I	must	be	speeding	—
所以	好的	-	再见	;	我	必须	是	超速	—

那么再见了；我得超速行驶了——

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] ;

Stirring	up	the	Autumn	leaves	;
搅拌	向上	这	秋天	树叶	;

搅动秋叶；

[aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [naʊ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]

I	must	visit	now	the	farmer
我	必须	访问	现在	这	农民

我现在必须去拜访那位农夫。

[æz; əz][hiː; hi][baɪndz][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ʃiːvz] .

As	he	binds	his	golden	sheaves	.
作为	他	结合	他的	金的	捆	.

当他捆扎他的金禾捆时。

[aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['smɪði]

I	must	visit	now	the	smithy
我	必须	访问	现在	这	铁匠铺

我现在必须去铁匠铺看看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ['rɪŋɪŋ] [klɪə(r)] , —

And	his	anvil	ringing	clear	,	—
和	他的	砧	铃声	清除	,	—

他的铁砧发出清脆的响声，——

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['klæŋkɪŋ] ['aɪənz]

Even	now	his	clanking	irons
甚至	现在	他的	叮当作响	熨斗

即使现在，他叮当作响的铁器

[duː; də][aɪ] ['feɪntli] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

Do	I	faintly	seem	to	hear	.
做	我	淡淡的	似乎	到	听到	.

我好像隐约听到了什么。

[naʊ] , [ə'djuː] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːdɪŋ]

Now	,	adieu	;	I	must	be	speeding
现在	,	再见	;	我	必须	是	超速

好了，再见；我得超速了。

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [wɪŋz] ['swɪftli] [flaɪ] ,

Where	the	wild	wings	swiftly	fly	,
在哪里	这	荒野	翅膀	迅速地	飞	,

在野性翅膀飞翔的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [gəʊ][baɪ][ˌem 'iː] ['fləʊtɪŋ] ,

And	the	clouds	go	by	me	floating	,
和	这	云	去	经过	我	漂浮的	,

云朵从我身边飘过，飘荡着。

[səʊ][aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] “ [gʊd] - [baɪ] .

So	I	bid	you	all	“	good	-	bye	.
所以	我	出价	你	全部	“	好的	-	再见	.

所以，我向大家道别。

” ['heɪstɪŋz] .

”	HASTINGS	.
”	黑斯廷斯	.

”黑斯廷斯。

[əʊ] , [braɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪŋgləndz] [kraʊn]
Oh , bright the day when England's crown
哦 , 明亮的 这 天 什么时候 英格兰的 王冠

哦，英格兰王冠重现的光明之日啊！

[keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Came forth to crown the king ;
来 前进 到 王冠 这 国王 ;

上前为国王加冕；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
And in the minds of those around
和 在 这 思想 的 那些 大约

在周围人的心中

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] .
It seemed no trifling thing .
它 似乎 不 琐事 事物 .

这似乎不是一件小事。

“ [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [kraʊn] ! ” [wɒz; wəz] ['wɪljəmz] [wɜːd] ,
“ Give back the crown ! ” was William's word ,
“ 给 后退 这 王冠 ! ” 曾是 威廉的 单词 ,

“把王冠还回来！”这是威廉的原话。

“ [ɔː(r)][maɪ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ,
“ Or my good sword shall pay ,
“ 或者 我的 好的 剑 将 支付 ,

否则，我的好剑将予以偿还。

[wɪð] ['hevi] [θrʌst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [kʌt] ,
With heavy thrust and bleeding cut ,
和 重的 推力 和 出血 切 ,

伴随着猛烈的刺击和流血的伤口，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
For this you've done to - day .
为了 这 你已经 完毕 到 - 天 .

为此，你今天已经做到了。

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] [wɪl] [ðæt] [kraʊn] [hæd; həd] [sent]
” For Edward's will that crown had sent
” 为了 爱德华的 将要 那 王冠 有 发送

“为了爱德华的遗嘱，王室已经送来了

[tuː; tə] [greɪs] [stɜːn] ['wɪljəmz] [hed] ,
To grace stern William's head ,
到 优雅 船尾 威廉的 头 ,

为严肃的威廉的头颅增添光彩，

[bʌt; bət]['hærəld] [tuː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] ,
But Harold too had claimed the right ,
但 哈罗德 也 有 声称 这 正确的 ,

但哈罗德也声称拥有这项权利。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [raɪt] [hiː; hi][bled] . { - }
And for that right he bled . { 20 }
和 为了 那 正确的 他 出血 . { - }

他为此权利流血了。{20}

[aɪ] ! [bled] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [kraʊn]
Aye ! bled , and died , and lost the crown
是的 ! 出血 , 和 死亡 , 和 丢失的 这 王冠

是啊！流血牺牲，失去了王冠。

[id] ['strʌg(ə)ld] [səʊ][tuː; tə] [seɪv] ,
He'd **struggled** **so** **to** **save** **,**
他会 挣扎 所以 到 节省 ,

他费尽心力才救了她，

[ænd; ənd] [ɑː] !
And **ah** **!**
和 啊 !

啊！

[ðæt] ['strʌg(ə)l] [led] [hɪm] [tuː; tə]
that **struggle** **led** **him** **to**
那 斗争 引领 他 到

那场斗争使他.....

[hɪz; ɪz] ['splətri] [greɪv] .
His **solitary** **grave** **.**
他的 孤 严重 .

他孤零零的坟墓。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的！

['gɑːdwɪnz] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [faɪt] —
Godwin's **son** **was** **born** **to** **fight** **—**
戈德温的 儿子 曾是 出生 到 斗争 —

戈德温的儿子天生就是个战士——

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [flaɪ] ,
To **chase** **and** **not** **to** **fly** **,**
到 追赶 和 不是 到 飞 ,

追逐而非飞翔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪstɪŋz] [feɪt] ,
And **he** **was** **born** **for** **Hasting's** **fate** **,**
和 他 曾是 出生 为了 黑斯廷斯 命运 ,

他生来就是为了承受黑斯廷斯的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] .
And **that** **fate** **was** **to** **die** **.**
和 那 命运 曾是 到 死 .

而他的命运就是死亡。

[ɑː] ! [wiːp] [jiː; ji] ['nəʊb(ə)l] ['sæksn] [men] —
Ah **!** **weep** **ye** **noble** **Saxon** **men** **—**
啊 ! 哭泣 是的 高贵 撒克逊 男人 —

啊！高贵的撒克逊人啊，哭泣吧！

[ðə; ði] [lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn]
The **last** **king** **of** **your** **line**
这 最后的 国王 的 你的 线

你的最后一位国王

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ðə; ði] [kəʊld] , [stɪl] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] ,
Shall **sleep** **the** **cold** **,** **still** **sleep** **of** **death** **,**
将 睡觉 这 寒冷的 , 仍然 睡觉 的 死亡 ,

沉睡于冰冷、静谧的死亡之中吧，

[ðæt] ['spləm] [sliːp] [dɪ'vaɪn] .
That **solemn** **sleep** **divine** **.**
那 庄严 睡觉 神圣的 .

那神圣的沉睡。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['meri] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]

To	-	day	we	merry	are	and	joy
到	-	天	我们	欢乐	是	和	喜悦

今天我们快乐无比

[dʌθ] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'raʊnd] ,

Doth	reign	supreme	around	,
确实	在位	最高	大约	,

Doth 统治着周围，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [siːm] [ɪn] ['evri] [nɔɪz]

And	music	seems	in	every	noise
和	音乐	似乎	在	每一个	噪音

音乐似乎存在于每一种噪音之中。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['pɑːsɪŋ] [saʊnd] .

And	ev'ry	passing	sound	.
和	每一个	通过	声音	.

以及每一个经过的声音。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] — [ðæt] [dʒɔɪ] [ɪz] [gɒn] —

To	-	morrow	comes	—	that	joy	is	gone	—
到	-	明天	来	—	那	喜悦	是	已消失	—

明天到来，那份快乐便已消逝。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [kleɪ] ,

There	lies	the	human	clay	,
那里	谎言	这	人类	黏土	,

那里埋葬着人类的泥土，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪts] [rest] [hæz; həz] [gɒn]

The	spirit	to	its	rest	has	gone
这	精神	到	它是	休息	有	已消失

灵魂已安息。

[weə(r)] [braɪtə] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [deɪ] .

Where	brighter	shines	the	day	.
在哪里	更亮	闪耀	这	天	.

阳光灿烂的地方。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ðæt] ['bɪdɪŋ] ['kɒmz] ,

We	know	not	when	that	bidding	comes	,
我们	知道	不是	什么时候	那	投标	来	,

我们不知道竞标何时开始。

[ðæt] [beəz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

That	bears	us	from	the	earth	;
那	熊	我们	从	这	地球	;

它把我们从地球上带走；

[haʊ] [fjuː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [stænd] [bɪ'twiːn]

How	few	the	years	that	stand	between
如何	很少	这	年	那	站立	之间

间隔的岁月多么短暂

['aʊə(r)] [deθ] - [kɔːl] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɜːθ] .

Our	death	-	call	and	our	birth	.
我们的	死亡	-	称呼	和	我们的	出生	.

我们的死亡召唤和我们的诞生。

[ðʌs] [wɑːzənt] [wɪð] ['hærəld] — [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Thus	was't	with	Harold	—	in	the	night	,
因此	不是	和	哈罗德	—	在	这	夜晚	,

哈罗德的情况并非如此——在夜里，

[kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tent] ,
Carousing **in** **the** **tent** **,**
狂欢 在 这 帐篷 ,

在帐篷里狂欢，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] - ['mɒrəʊ] [laɪt] ,
His **joy** **was** **great** **,** **but** **'** **morrows** **light** **,**
他的 喜悦 曾是 伟大的 , 但 - 明天 光 ,

他的喜悦无比巨大，但"明日之光"，

[hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] ['sʌplɪəns] [bent] . { - }
His **knee** **in** **suppliance** **bent** **.** **{** **21** **}**
他的 膝盖 在 供应 弯曲 . { - }

他屈膝屈服。{21}

[ðə; ði][kʌp] [went] [raʊnd] , — [ænd; ənd][smɔːl] [θɔːt] [ðeɪ]
The **cup** **went** **round** **,** **—** **and** **small** **thought** **they**
这 杯子 去 圆形的 , — 和 小的 想法 他们

杯子传遍了四周，——小小的想法

[ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [deɪz] [faɪt] ,
Upon **the** **next** **day's** **fight** **,**
之上 这 下一个 天 斗争 ,

第二天的战斗中，

[ðæt] ['hærəld] [suːn] [ɪn] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ]
That **Harold** **soon** **in** **death** **should** **lie**
那 哈罗德 很快 在 死亡 应该 说谎

哈罗德不久便会去世

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] .
Within **the** **waning** **light** **.**
之内 这 减弱 光 .

在渐暗的光线中。

[ɪn] ['wɪljəmz] [kæmp][nəʊ][kʌp] [went] [raʊnd] ,
In **William's** **camp** **no** **cup** **went** **round** **,**
在 威廉的 营 不 杯子 去 圆形的 ,

威廉阵营里没有奖杯传给其他人，

[bʌt; bət] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][bent][ɪn][preə(r)] ,
But **heads** **were** **bent** **in** **prayer** **,**
但 头部 是 弯曲 在 祷告 ,

但人们都低头祈祷。

[ænd; ənd][plænz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] ; [ðen] ['saɪləns] [kept]
And **plans** **were** **laid** **;** **then** **silence** **kept**
和 计划 是 铺设 ; 然后 沉默 保留

计划制定完毕；然后一片沉寂。

[ɪts] ['piːsf(ə)l] ['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
Its **peaceful** **reigning** **there** **.**
它是 和平 统治 那里 .

那里一片祥和。

[əʊ] ! ['sɒləm] [wɒz; wəz][ðə; ði][preə(r)] [ðeɪ] [sed] —
Oh **!** **solemn** **was** **the** **prayer** **they** **said** **—**
哦 ! 庄严 曾是 这 祷告 他们 说 —

哦！他们所做的祷告多么庄严啊——

[ænd; ənd] ['sɒləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] ;
And **solemn** **was** **the** **scene** **;**
和 庄严 曾是 这 场景 ;

场面庄严肃穆；

[ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [stʊd] [baɪ]
The archers with their bows stood by
这 弓箭手 和 他们的 弓 站立 经过

弓箭手们带着弓箭站在那里

[wɪð] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] [miːn] .
With grave and silent mien .
和 严重 和 沉默的 面容 .

神情严肃，沉默不语。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , — [ðə; ði] [praʊd] [ə'reɪ]
The morning came , — the proud array
这 早晨 来了 , — 这 自豪的 大批

清晨来临，——骄傲的队伍

[stʊd] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ded] ;
Stood silent as the dead ;
站立 沉默的 作为 这 死的 ;

像死人一样沉默地站着；

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksiːz][ɪn][ðeə(r)][hændz]
The battle - axes in their hands
这 战斗 - 轴 在 他们的 双手

他们手中握着战斧

[dɪd] [raɪz] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] .
Did rise far overhead .
做过 上升 远的 开销 .

升得很高，高高耸立。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [braɪt] ,
And in the midst , his armor bright ,
和 在 这 中间 , 他的 盔甲 明亮的 ,

而他，盔甲在人群中熠熠生辉。

[stʊd] ['hærəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Stood Harold with his sword ,
站立 哈罗德 和 他的 剑 ,

哈罗德手持宝剑站在那里。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [ə'raʊnd] [stʊd] [ðəʊz]
And far and near around stood those
和 远的 和 靠近 大约 站立 那些

四周及附近都站着那些人。

[huː] ['weɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Who waited at his word .
WHO 等待 在 他的 单词 .

谁听从了他的承诺。

[ðə; ði]['bænə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
The banner rose above them all —
这 横幅 玫瑰 多于 他们 全部 —

旗帜高高飘扬在他们之上——

[ɪts] ['wɒriə(r)] [stʊd] [ɒn] [haɪ] ,
Its warrior stood on high ,
它是 战士 站立 在 高的 ,

它的战士高高耸立，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [dɪd] [mɑːk] [hɪm] [ðeə(r)]
And precious stones did mark him there
和 宝贵的 石头 做过 标记 他 那里

那里镶嵌着宝石，标记着他。

[ðæt] ['skeəsli] [welθ] [kʊd; kəd] [bai] .
That **scarcely** **wealth** **could** **buy** **.**
那 几乎 财富 可以 买 .

那几乎是财富所能买到的。

[dju:k] ['wɪljəm] [led] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [fɔ:θ]
Duke **William** **led** **his** **heroes** **forth**
公爵 威廉 引领 他的 英雄 前进

威廉公爵率领他的英雄们前进

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪ] ,
And **gave** **them** **to** **the** **fray** **,**
和 给予 他们 到 这 磨损 ,

然后把他们投入战斗，

[ɑ:] , ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] [ðeə(r)]
Ah **,** **many** **of** **those** **heroes** **there**
啊 , 许多 的 那些 英雄 那里

啊，那里有很多英雄。

[nɛə] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . { - }
Ne'er **saw** **another** **day** **.** **{** **22** **}**
从未 锯 其他 天 . { - }

再也没有见过明天。{22}

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['sʌnset] [keɪm] ,
The **battle** **raged** **,** **and** **sunset** **came** **,**
这 战斗 愤怒 , 和 日落 来了 ,

战斗仍在继续，夕阳西下。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ɒn] ['ɑ:mə(r)] [braɪt] ,
And **flashed** **on** **armor** **bright** **,**
和 闪光灯 在 盔甲 明亮的 ,

盔甲上闪过一道亮光，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæŋgld] [men] —
And **all** **around** **were** **mangled** **men** **—**
和 全部 大约 是 残缺不全 男人 —

周围到处都是残肢断骸——

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saɪt] .
It **was** **an** **awful** **sight** **.**
它 曾是 一个 可怕 视线 .

那景象太可怕了。

[kɪŋ] ['hærəld] [fel] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [pɪəst]
King **Harold** **fell** **,** **the** **arrow** **pierced**
国王 哈罗德 跌倒 , 这 箭 穿孔

哈罗德国王倒下了，箭矢穿透了他

[ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
And **bore** **him** **to** **the** **ground** **;**
和 钻孔 他 到 这 地面 ;

把他抬到地上；

[ɑ:] ! [ðen] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [nɔɪz] —
Ah **!** **then** **was** **heard** **a** **trampling** **noise** **—**
啊 ! 然后 曾是 听到 一个 践踏 噪音 —

啊！接着传来一阵脚步声——

[ə; eɪ] ['waɪldli] ['flaɪɪŋ] [saʊnd] .
A **wildly** **flying** **sound** **.**
一个 疯狂地 飞行 声音 .

一阵狂野的飞行声。

[ðə; ði]['wɒriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bænə(r)] [fel] ,

The	warrior	and	the	banner	fell	,
这	战士	和	这	横幅	跌倒	,

战士和旗帜倒下了，

[ænd; ənd] [daɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [blʌd]

And	dyed	were	they	in	blood
和	染色	是	他们	在	血

他们浑身染血。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['sæksənz] [sæŋ] [ðeə(r)] [ʃaʊt] :

No	more	the	Saxon's	sang	their	shout	:
不	更多的	这	撒克逊人的	唱	他们的	喊	:

撒克逊人的呐喊声不再响起:

“ [gɑːdz] [ruːd] !

“	God's	rood	!
“	神的	rood	!

“上帝的十字架！”

[aɪ] , ['həʊli] [ruːd] !

aye	,	holy	rood	!
是的	,	圣	rood	!

是啊，圣十字架!

” [ðə; ði] ['tempərəns] [ʃɪp] .

”	THE	TEMPERANCE	SHIP	.
”	这	节制	船	.

“禁酒之船。”

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][taɪd][wiː; wi][gəʊ] ?

Drifting	down	the	tide	we	go	?
漂流	向下	这	潮	我们	去	?

我们顺着潮水漂下去吗?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[wiː; wi] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] ;

we	hoist	the	sail	;
我们	提升	这	帆	;

我们升起风帆;

['spiːdɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [stɪl]

Speeding	fast	and	faster	still
超速	快速地	和	快点	仍然

速度越来越快

[wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [geɪl] .

With	the	blowing	gale	.
和	这	吹	大风	.

狂风呼啸。

[kʌm] [saɪn][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][get][ɒn] [bɔːd]

Come	sign	the	pledge	and	get	on	board
来	符号	这	保证	和	得到	在	木板

来签署承诺书，加入我们吧!

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)][wəʊ] ,

And	leave	behind	your	woe	,
和	离开	在后面	你的	悲哀	,

把你的悲伤抛在脑后吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [raɪt] ,

For	the	sky	is	bright	,	and	the	gale	is	right	,
为了	这	天空	是	明亮的	,	和	这	大风	是	正确的	,

因为天空晴朗，风也合适，

[æz; əz][laɪk][ðə; ði][wɪnd][wiː; wi][gəʊ] .

As	like	the	wind	we	go	.
作为	喜欢	这	风	我们	去	.

我们像风一样飘荡。

[wiː; wi][seɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [griːn] ,

We	sail	between	the	shores	of	green	,
我们	帆	之间	这	海岸	的	绿色的	,

我们航行在绿色的海岸之间，

[ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʃaɪnɪŋ] [brest] ;

On	the	waters	shining	breast	;
在	这	水	灼灼	胸部	;

在闪耀的水面上，胸膛；

[əʊ] ! [saɪn][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [dɒn]

Oh	!	sign	the	pledge	and	the	ribbon	don
哦	！	符号	这	保证	和	这	丝带	大学教师

哦！签署誓词和丝带。

[ænd; ənd][fər'evə(r)] [jʊl] [faɪnd][rest] ; { - }

And	forever	you'll	find	rest	;	{	23	}
和	永远	你会	寻找	休息	;	{	-	}

你将永远安息；{23}

[swiːt] [rest][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['tempərəns] [ʃɪp]

Sweet	rest	upon	our	temperance	ship
甜的	休息	之上	我们的	节制	船

愿您在禁酒之船上安息。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)][wəʊ] ;

And	leave	behind	your	woe	;
和	离开	在后面	你的	悲哀	;

把你的悲伤抛在脑后吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [raɪt] ,

For	the	sky	is	bright	and	the	gale	is	right	,
为了	这	天空	是	明亮的	和	这	大风	是	正确的	,

因为天空晴朗，风也合适，

[æz; əz][laɪk][ðə; ði][wɪnd][wiː; wi][gəʊ] .

As	like	the	wind	we	go	.
作为	喜欢	这	风	我们	去	.

我们像风一样飘荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/2页

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['meməri] .
THE **HALL** **OF** **MEMORY** **.**
这 大厅 的 记忆 .

记忆殿堂。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['meməri]
There **is** **a** **Hall** **of** **Memory**
那里 是 一个 大厅 的 记忆

这里有一个纪念堂

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ;
Within **a** **happy** **land** **;**
之内 一个 快乐的 土地 ;

在一片幸福的土地上;

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:b(ə)l] [klɪə(r)]
The **walls** **are** **high** **and** **marble** **clear**
这 墙壁 是 高的 和 大理石 清除

墙壁很高，大理石纹理清晰可见。

[wɪð] [welθ] [ɒn] ['evri] [hænd] .
With **wealth** **on** **every** **hand** **.**
和 财富 在 每一个 手 .

处处都拥有财富。

[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['steəweɪ]
The **railings** **on** **the** **stairway**
这 栏杆 在 这 楼梯

楼梯上的栏杆

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [gəʊld] ;
Are **made** **of** **purest** **gold** **;**
是 制成 的 最纯净的 金子 ;

由纯金制成;

[ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [steps] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]
The **marble** **steps** **below** **them**
这 大理石 步骤 以下 他们

它们下面的大理石台阶

[ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd] [stɜ:n] [ænd; ənd] [kəʊld] .
Are **hard** **and** **stern** **and** **cold** **.**
是 难的 和 船尾 和 寒冷的 .

坚硬、严厉、冷酷。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['meməri] —
I **love** **the** **Hall** **of** **Memory** **—**
我 爱 这 大厅 的 记忆 —

我喜欢纪念堂——

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] ;
I **love** **to** **linger** **there** **;**
我 爱 到 萦绕 那里 ;

我喜欢在那里逗留;

[swiːt] ['vɪʒnz] ['kʌmɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] , —
Sweet visions coming evermore , —
甜的 愿景 未来 越来越 , —

美好的景象不断涌现，——

[ɪts] ['pɪktʃəz] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .
Its pictures bright and fair .
它是 图片 明亮的 和 公平的 .

它的图片明亮清晰。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['pɪktʃəz]
Its walls are decked with pictures
它是 墙壁 是 甲板 和 图片

它的墙上挂满了画作。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːstəz] [hænd] ;
Made by a Masters hand ;
制成 经过 一个 大师 手 ;

大师之作；

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]
The marble figures far and near
这 大理石 数据 远的 和 靠近

远处和近处的石雕人物

[ə'laɪv] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][stænd] .
Alive they seem to stand .
活 他们 似乎 到 站立 .

它们似乎还活着，站在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][feə(r)]['pɪktʃə(r)]
But there is one fair picture
但 那里 是 一 公平的 图片

但有一幅公平的画面。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ;
I love to gaze upon ;
我 爱 到 目光 之上 ;

我喜欢凝视；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm]
It is the picture of a time
它 是 这 图片 的 一个 时间

这是一幅时代画卷。

[ðæt] [ɪz][fər'evə(r)] [gɒn] . { - }
That is forever gone . { 24 }
那 是 永远 已消失 . { - }

那已经永远消失了。{24}

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] ['meməri] ,
There is a Hall of Memory ,
那里 是 一个 大厅 的 记忆 ,

这里设有一座纪念堂，

[ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] [haɪ] ;
Its walls are stern and high ;
它是 墙壁 是 船尾 和 高的 ;

它的城墙高耸而坚固；

[ðə; ði] ['treʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
The treasures it contains for me
这 宝藏 它 包含 为了 我

它对我来说蕴藏着宝藏。

[nəʊ] [welθ] [kæn; kən]['evə(r)] [bai] .
No wealth can ever buy .
不 财富 能 曾经 买 .

财富永远买不到任何东西。

[piːs] .
PEACE .
和平 .

和平。

[ðə; ði][kəʊld] [muːn] - [lait] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] ;
The cold moon - light is shining clear ;
这 寒冷的 月亮 - 光 是 灼灼 清除 ;

冰冷的月光清澈明亮;

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['ʃædəʊz] [θrəʊ] ,
The tall trees shadows throw ,
这 高的 树木 阴影 扔 ,

高大的树木投下阴影,

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['spektrəl][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]
And all is spectral far and near
和 全部 是 光谱 远的 和 靠近

远近皆是幽灵般的存在

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən][gəʊ] .
As far as eye can go .
作为 远的 作为 眼睛 能 去 .

目力所能及的极限。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kɑːm] [rests] ['or] [ðə; ði] [siːn] ,
A peaceful calm rests o'er the scene ,
一个 和平 冷静的 休息 超过 这 场景 ,

眼前一片宁静祥和。

[ðə; ði] [klaʊdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][flai] .
The clouds no longer fly .
这 云 不 更长 飞 .

云朵不再飞翔。

[ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] —
The busy world is hushed and still —
这 忙碌的 世界 是 静静地 和 仍然 —

喧嚣的世界此刻一片寂静——

[ɪts] [k'eəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌjuː 'es][baɪ] .
Its cares have passed us by .
它是 关心 有 通过了 我们 经过 .

它的烦恼已与我们无关。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [lait] [hæz; həz] [kʌm] ,
But when to - morrow's light has come ,
但 什么时候 到 - 明天 光 有 来 ,

但当明日的曙光到来之时,

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][peɪn] —
Then comes the care and pain —
然后 来 这 关心 和 疼痛 —

接下来便是照料和痛苦——

[ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
The strife and warfare of our lives
这 冲突 和 战争 的 我们的 生活

我们生活中的纷争与战争

[ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .
Is rushing on again .
是 匆忙 在 再次 .

又开始匆忙赶路了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [flek] [ðə; ði][skaɪ] ,
But still the white clouds fleck the sky ,
但 仍然 这 白色的 云 斑点 这 天空 ,

但天空中依然点缀着朵朵白云。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɒn] ;
And Peace is reigning on ;
和 和平 是 统治 在 ;

和平仍在继续;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
But soon the beauty of the night
但 很快 这 美丽 的 这 夜晚

但很快，夜晚的美丽就展现在我们眼前。

[wɪl] [feɪd] [ænd; ənd][fɑːst][biː; bi] [gɒn] .
Will fade and fast be gone .
将要 褪色 和 快速地 是 已消失 .

会逐渐褪色，很快消失。

[ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] .
THE SUNSET LAND .
这 日落 土地 .

日落之地。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]
Far in the west is the sunset land
远的 在 这 西方 是 这 日落 土地

遥远的西方是日落之地。

[weə(r)] [fləʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] ;
Where flows a mighty river ;
在哪里 流量 一个 强大的 河 ;

哪里有一条奔腾的大河;

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [raɪt] ['or]
It flows right o'er
它 流量 正确的 超过

它径直流过

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz]
the crimson clouds
这 赤红 云

绯红的云

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [sʌn] [fərˈevə(r)] . { - }
And it follows the sun forever . { 25 }
和 它 跟随 这 太阳 永远 . { - }

它永远追随着太阳。{25}

[ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , —
The stars come chasing through the sky , —
这 明星 来 追逐 通过 这 天空 , —

繁星在夜空中追逐而来，——

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] ,
They chase and they twinkle and play ,
他们 追赶 和 他们 闪烁 和 玩 ,

它们追逐、闪烁、玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]
And **they** **love** **the** **clouds** **of** **the** **sunset** **land**
和 他们 爱 这 云 的 这 日落 土地

他们喜爱日落之地的云彩

[ðæt] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
That **soon** **will** **be** **far** **away** **.**
那 很快 将要 是 远的 离开 .

那段日子很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [sæd]
And **the** **twilight** **jealous** **and** **sombre** **and** **sad**
和 这 暮 嫉妒的 和 阴沉 和 伤心

暮色嫉妒、阴郁、悲伤

['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Comes **down** **with** **his** **robes** **of** **gray** **,**
来 向下 和 他的 长袍 的 灰色的 ,

他身穿灰色长袍走下山来,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]
And **he** **chases** **the** **light** **of** **the** **sunset** **land**
和 他 追逐 这 光 的 这 日落 土地

他追逐着落日余晖的土地。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ə'weɪ] .
Far **from** **the** **west** **away** **.**
远的 从 这 西方 离开 .

来自遥远的西方。

['stænzə] .
STANZAS **.**
诗节 .

诗节。

[wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [æt; ət] [lɑːst]
When **the** **weary** **day** **at** **last**
什么时候 这 厌倦 天 在 最后的

当疲惫的一天终于结束

[wɪð] [ɪts] [k'eəz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] [pɑːst] ;
With **its** **cares** **and** **strife** **is** **past** **;**
和 它是 关心 和 冲突 是 过去的 ;

过去的烦恼和纷争都已成为过去;

[wen] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
When **I** **lay** **me** **down** **to** **sleep** **,**
什么时候 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

当我躺下准备睡觉时,

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['vidʒil] [kiːp] ,
While **the** **angels** **vigils** **keep** **,**
尽管 这 天使 守夜 保持 ,

天使们继续守望,

['kɒmz] [æn; ən] ['ekəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Comes **an** **echo** **far** **away**
来 一个 回声 远的 离开

远处传来回声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Of **the** **doings** **of** **the** **day** **.**
的 这 行为 的 这 天 .

当日所见所闻。

[eə(r)][maɪ] ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ,
Ere my weary eyelids close ,
埃雷 我的 厌倦 眼睑 关闭 ,

在我疲惫的眼皮合上之前，

[eə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [siːk] [rɪ'pəʊz] .
Ere my being seeks repose .
埃雷 我的 存在 寻找 休息 .

在我灵魂寻求安宁之前。

['kɒmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] :
Comes a voice from far away :
来 一个 嗓音 从 远的 离开 :

远处传来一个声音：

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [deɪ] ?
“ What hast thou performed this day ?
“ 什么 哈斯特 你 执行 这 天 ?

你今日做了什么?

” [jes] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
” Yes the air is full of spirits ,
” 是的 这 空气 是 满的 的 烈酒 ,

“是的，空气中充满了鬼魂。”

['meni] [dʌz] [iːtʃ] [mæn] [ɪn'herɪt] .
Many does each man inherit .
许多 做 每个 男人 继承 .

每个人都继承了很多遗产。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [seɪ] : { - }
But at night each one will say : { 26 }
但 在 夜晚 每个 一 将要 说 : { - }

但到了晚上，他们每个人都会说：{26}

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [deɪ] ?
“ What hast thou performed this day ?
“ 什么 哈斯特 你 执行 这 天 ?

你今日做了什么?

” [eə(r)][maɪ] ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ;
” Ere my weary eyelids close ;
” 埃雷 我的 厌倦 眼睑 关闭 ;

“在我疲惫的双眼闭上之前；

[eə(r)][aɪ] ['kɑːmli] [siːk] [rɪ'pəʊz] ,
Ere I calmly seek repose ,
埃雷 我 平静地 寻找 休息 ,

在我平静地寻求安宁之前，

['kɒmz] [æn; ən]['ekəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] :
Comes an echo far away :
来 一个 回声 远的 离开 :

远处传来回声：

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [deɪ] ?
“ What hast thou performed this day ?
“ 什么 哈斯特 你 执行 这 天 ?

你今日做了什么?

” [ðə; ði] ['ʃɪprek] .
” THE SHIPWRECK .
” 这 海难 .

“沉船。”

[ðə; ði] ['siːgʌl] [skriːmd] [ænd; ənd] [flɔp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
The **seagull** **screamed** **and** **flopped** **his** **wings**
这 海鸥 尖叫 和 失败 他的 翅膀

海鸥尖叫着，扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [hai] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;
And **hied** **him** **to** **his** **home** **;**
和 希德 他 到 他的 家 ;

于是把他送回了家；

[ðə; ði] ['brekər] [dæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] —
The **breakers** **dashed** **upon** **the** **shore** **—**
这 断路器 虚线 之上 这 支撑 —

海浪拍打着海岸——

[ðeə(r)] [krest] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fəʊm] .
Their **crests** **were** **filled** **with** **foam** **.**
他们的 冠状物 是 已填 和 泡沫 .

它们的冠状物里充满了泡沫。

[ðə; ði] ['braɪni] [maʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ]
The **briny** **mounts** **were** **thrown** **on** **high**
这 咸的 安装 是 抛掷 在 高的

咸水坐骑被抛向高处

[weə(r)] [riːld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [geɪl]
Where **reeled** **a** **ship** **;** **the** **gale**
在哪里 卷曲 一个 船 ; 这 大风

哪里有一艘船摇晃；狂风

[hæd; həd] [ʃɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [tɔːn]
Had **shorn** **her** **of** **her** **masts** **,** **and** **torn**
有 剪 她 的 她 桅杆 , 和 撕裂

砍掉了她的桅杆，撕碎了

[ɪn] [ʃredz] [iːtʃ] ['flaɪɪŋ] [seɪl] .
In **shreds** **each** **flying** **sail** **.**
在 碎屑 每个 飞行 帆 .

每张飞帆都碎成了碎片。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə; eɪ] [weɪl] ['kɒmz] ['or] [ðə; ði] [diːp] —
a **wail** **comes** **o'er** **the** **deep** **—**
一个 哀号 来 超过 这 深的 —

深渊传来一声哀嚎——

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] —
The **ship** **is** **sinking** **fast** **—**
这 船 是 下沉 快速地 —

船正在快速下沉——

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
The **mighty** **mountains** **of** **the** **sea**
这 强大的 山脉 的 这 海

海的巍峨群山

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst] .
Are **aided** **by** **the** **blast** **.**
是 协助 经过 这 爆炸 .

爆炸助长了它们的发生。

- [tɪz] [mɔːn] [ə'gen] , [ðə; ði]['rəʊzi] [mɔːn]
' Tis morn again , the rosy morn
- 的 早晨 再次 , 这 红润 早晨

又是清晨，美好的清晨

[ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [ɪz] ['or] ;
The storm at sea is o'er ;
这 风暴 在 海 是 超过 ;

海上风暴已经过去；

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ;
The elements are calm and still ;
这 元素 是 冷静的 和 仍然 ;

周围一片平静。

[ðə; ði] [rek] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The wreck is on the shore .
这 破坏 是 在 这 支撑 .

沉船残骸位于岸边。

[ðen] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,
Then take good care in future life ,
然后 拿 好的 关心 在 未来 生活 ,

那么，以后要好好照顾自己。

[waɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['biləu] [rəʊl] ; —
While near the billows roll ; —
尽管 靠近 这 波澜 卷 ; —

当波涛翻滚在附近时；——

[teɪk] [keə(r)] [lest] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [biː; bi] [lɒst]
Take care lest your own self be lost
拿 关心 免得 你的 自己的 自己 是 丢失的

小心，以免迷失自我。

[baɪ] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . { - }
By shipwreck of your soul . { 27 }
经过 海难 的 你的 灵魂 . { - }

因灵魂沉没。{27}

[ðen] ['nevə(r)][let][ðə; ði] ['brekər] [rəʊl]
Then never let the breakers roll
然后 绝不 让 这 断路器 卷

那就永远不要让断路器运转起来

[tuː; tə] [welm] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪ'ðɪn] ,
To whelm the bark within ,
到 淹没 这 吠 之内 ,

为了压倒树皮内部，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][seɪl] [ə'raʊnd]
As in the world you sail around
作为 在 这 世界 你 帆 大约

就像你在世界各地航行一样

[ðə; ði] ['blækənd] [siː] [ɒv; əv][sɪn] .
The blackened sea of sin .
这 变黑 海 的 罪 .

罪恶的漆黑海洋。

[ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)lz] .
CLEOPATRA'S NEEDLES .
克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉的针。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['æfrɪkəz] ['tɒrɪd] [klaɪm] ,
It **was** **in** **Africa's** **torrid** **clime** **,**
它 曾是 在 非洲的 热带 气候 ,

那是在非洲酷热的气候中，

[tuː] ['sɪstəz] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
Two **sisters** **stood** **alone** **,**
二 姐妹 站立 独自的 ,

两姐妹孤零零地站在那里，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['witnis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]
And **what** **they** **witnessed** **was** **a** **sight**
和 什么 他们 目击者 曾是 一个 视线

他们目睹的景象令人叹为观止。

[tuː; tə][melt][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][stəʊn] .
To **melt** **a** **heart** **of** **stone** **.**
到 熔化 一个 心 的 石头 .

融化一颗铁石心。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf]
The **English** **came** **and** **carried** **off**
这 英语 来了 和 携带 离开

英国人来了，把他们掳走了

[wʌn] ['sɪstə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
One **sister** **,** **far** **away** **;**
一 姐姐 , 远的 离开 ;

一位远方的姐姐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['lʌndənz] [hɔːnt] [ʃiː; ʃi][stændz]
And **now** **in** **London's** **haunts** **she** **stands**
和 现在 在 伦敦的 闹鬼的地方 她 站立

如今，她伫立在伦敦的街头巷尾。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
And **sorrows** **all** **the** **day** **.**
和 悲伤 全部 这 天 .

终日愁容满面。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [spɒt] ,
They **took** **her** **from** **her** **native** **spot** **,**
他们 采取 她 从 她 本国的 点 ,

他们把她从家乡带走了，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][stænd] ,
Where **she** **was** **wont** **to** **stand** **,**
在哪里 她 曾是 惯于 到 站立 ,

她常站的地方，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [klaɪm] ,
And **placed** **her** **in** **a** **foreign** **clime** **,**
和 放置 她 在 一个 外国的 气候 ,

并将她安置在异国他乡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
Within **a** **foreign** **land** **.**
之内 一个 外国的 土地 .

在异国他乡。

[ɑː] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [aɪz]
Ah **!** **how** **she** **feels** **,** **with** **other** **eyes**
啊 ! 如何 她 感觉 , 和 其他 眼睛

啊！换个角度看她，她会是什么感受呢?

[ðæn; ðən][ɒn] [braɪt] ['iːdʒɪpts] [ʃɔː(r)] ; —
Than **on** **bright** **Egypt's** **shore** **;** **—**
比 在 明亮的 埃及的 支撑 ; —

比在明亮的埃及海岸更胜一筹；——

[ʃiː; ʃi][stændz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] —
She **stands** **where** **she** **had** **never** **been** **—**
她 站立 在哪里 她 有 绝不 到过 —

她站在了她从未到过的地方——

[tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
To **stand** **for** **evermore** **.**
到 站立 为了 越来越 .

永远屹立不倒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [wɪð] ['aɪən] [bɒndz] ,
The **others** **came** **with** **iron** **bonds** **,**
这 其他的 来了 和 铁 债券 ,

其他人则有着铁腕般的羁绊。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [brɔːt] ,
Her **sister** **,** **too** **,** **they** **brought** **,**
她 姐姐 , 也 , 他们 带来 ,

他们还带来了她的妹妹。

[tuː; tə] [greɪs] [ə'mɛrɪkəz] [braɪt] [p'ɑːks]
To **grace** **America's** **bright** **parks**
到 优雅 美国的 明亮的 公园

为美国明亮的公园增添光彩

[weə(r)] ['pɪti] [nɛə] [wɒz; wəz] [θɔːt] . { - }
Where **pity** **ne'er** **was** **thought** **.** **{** **28** **}**
在哪里 遗憾 从未 曾是 想法 . { - }

那里从未有过怜悯之心。{28}

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪtiz] [hɔːnt]
yes **,** **in** **New** **York** **city's** **haunts**
是的 , 在 新的 约克 城市的 闹鬼的地方

是的，在纽约市的那些地方

[ðæt] ['sɪstə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;
That **sister** **is** **to** **be** **;**
那 姐姐 是 到 是 ;

那位姐妹将会是;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪ] —
Between **the** **two** **the** **waters** **lie** **—**
之间 这 二 这 水 说谎 —

两岸之间是水域——

[ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [siː] .
A **dark** **and** **stormy** **sea** **.**
一个 黑暗的 和 暴风雨 海 .

波涛汹涌的大海。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [wen] [ai][tuː; tə]['iːdʒɪpts] [pleɪnz]
now when I to Egypt's plains
现在 什么时候 我 到 埃及的 平原

现在当我来到埃及平原

[duː; də] [wend] [maɪ]['keəf(ə)l] [weɪ] ,
Do wend my careful way ,
做 温德 我的 小心 方式 ,

请小心翼翼地走我这条路，

[aɪl] [siːk] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [stʊd] ,
I'll seek the spot where once they stood ,
患病的 寻找 这 点 在哪里 一次 他们 站立 ,

我会找到他们曾经站立的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [aɪl] [peɪ] .
And there respect I'll pay .
和 那里 尊重 患病的 支付 .

我会表达我的敬意。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] —
But , oh , the beauties will be gone —
但 , 哦 , 这 美女 将要 是 已消失 —

但是，唉，那些美人终将逝去——

[ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,
The sisters are not there ,
这 姐妹 是 不是 那里 ,

姐妹俩不在。

[ɪn'sʌlt] [baɪ] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] [reɪs] ,
Insulted by a grosser race ,
受辱 经过 一个 更粗俗 种族 ,

被一个更粗俗的种族侮辱了，

[ðeɪ] [stænd] [weə(r)] [nɔːt] [ɪz] [feə(r)] . { - } { - }
They stand where naught is fair . { 30 } { 31 }
他们 站立 在哪里 零 是 公平的 . { - } { - }

他们站在一个毫无公平可言的地方。{30}{31}

['sɒnɪts] . { - } { - }
SONNETS . { 32 } { 33 }
十四行诗 . { - } { - }

十四行诗.{32}{33}

['sɒnɪts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

['wɪntə(r)] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
The snow is lying deep upon the ground ,
这 雪 是 说谎 深的 之上 这 地面 ,

积雪很厚，覆盖着大地。

[ænd; ənd] [nɔːt] [dɪs'təːb] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] , ['bɪtə(r)] [eə(r)]
And naught disturbs the quiet , bitter air
和 零 扰乱 这 安静的 , 苦的 空气

寂静而苦涩的空气，没有丝毫扰乱。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɪŋglɪŋ] [sleɪ] [belz] [saʊnd] ,

Except	the	distant	jingling	sleigh	bells	sound	,
除了	这	遥远	叮当	雪橇	铃铛	声音	,

除了远处传来叮当作响的雪橇铃声，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ɔːl] [keə(r)] .

Which	seems	to	banish	from	my	heart	all	care	.
哪个	似乎	到	放逐	从	我的	心	全部	关心	.

这似乎驱散了我心中所有的忧虑。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [liːvz] ,

The	trees	are	barren	of	their	waving	leaves	,
这	树木	是	荒芜	的	他们的	挥手	树叶	,

树上光秃秃的，没有了摇曳的叶子。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sweɪɪŋ] ['sædli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;

The	limbs	are	swaying	sadly	to	and	fro	;
这	四肢	是	摇晃	令人遗憾的是	到	和	弗	;

四肢悲伤地来回摇晃；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['vɜːdʒə(r)] [griːvz] ,

It	seems	as	though	it	for	its	verdure	grieves	,
它	似乎	作为	尽管	它	为了	它是	绿意盎然	悲伤	,

它似乎在为自己的葱郁而悲伤，

[æz; əz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [snəʊ] .

As	down	it	shakes	the	flakes	of	shining	snow	.
作为	向下	它	奶昔	这	薄片	的	灼灼	雪	.

它落下时，扬起闪亮的雪花。

[əʊ] , [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] [ɑːt] [ə; eɪ] [frend] —

Oh	,	thou	to	me	forever	art	a	friend	—
哦	,	你	到	我	永远	艺术	一个	朋友	—

哦，你永远是我的朋友——

[ai] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] ,

I	would	that	you	were	for	the	whole	year	round	,
我	会	那	你	是	为了	这	所有的	年	圆形的	,

我希望你一年到头都是这样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒn] [haɪ] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [baɪ] [juː; jʊ] [send]

And	He	on	high	those	blessings	by	you	send
和	他	在	高的	那些	祝福	经过	你	发送

祂在高处，藉着你赐予这些祝福。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊntiəs] [læp] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;

That	always	in	your	bounteous	lap	are	found	;
那	总是	在	你的	丰饶的	膝	是	成立	;

那些总是在你丰饶的怀抱中被发现的东西；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['eɪndʒəls] [hɪə(r)]

And	you	and	I	would	be	as	angels	here
和	你	和	我	会	是	作为	天使	这里

而你我都会像天使一样待在这里。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] ['evə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] !

And	sorrow	never	know	nor	ever	shed	a	tear	!
和	悲哀	绝不	知道	也不	曾经	棚	一个	撕	!

悲伤从不知晓，也从不流泪！

['sʌnʃaɪn] .

SUNSHINE	.
阳光	.

阳光。

[ðaʊ] ['dɑ:nsɪŋ] ['sʌnbi:m] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
Thou dancing sunbeams through the happy day
你 跳舞 阳光 通过 这 快乐的 天

你如同阳光般舞动，照亮了快乐的一天。

[dʌst] [tʃɪə(r)] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ] ['ɒnwəd] [pɑ:θ] [θru:] [laɪf] ,
Dost cheer me on my onward path through life ,
多斯特 欢呼 我 在 我的 向前 小路 通过 生活 ,

Dost，请为我未来的人生道路加油鼓劲。

[ju:; jʊ] [ʃəʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)][klɪə(r)][maɪ] ['stʌmblɪŋ] [wei] { - }
You show to me more clear my stumbling way { 34 }
你 展示 到 我 更多的 清除 我的 踉跄 方式 { - }

你让我更清楚地看到我跌跌撞撞的道路{34}

[ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [meɪk] [maɪ]['ɔ:lməʊst] ['si:sləs] [straɪf] .
And lighter make my almost ceaseless strife .
和 打火机 制作 我的 几乎 不停歇 冲突 .

减轻我几乎无休止的斗争。

[ðaʊ] [ɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [frend] [ɪn'di:d] ,
Thou art to me a greater friend indeed ,
你 艺术 到 我 一个 更大的 朋友 的确 ,

你对我来说真是一位伟大的朋友。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ; —
Than others I have loved up to this hour ; —
比 其他的 我 有 喜爱 向上 到 这 小时 ; —

比我迄今为止爱过的其他人都好；——

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒft][bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['grəʊɪŋ] [wi:d] —
They are oft but a wildly growing weed —
他们 是 经常 但 一个 疯狂地 生长 杂草 —

它们往往只是一种肆意生长的杂草——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:t] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmə(r)] ['flaʊər] .
But thou art like a shining summer flow'r .
但 你 艺术 喜欢 一个 灼灼 夏天 花朵 .

但你就像一朵闪耀的夏日花朵。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
The world could not exist if not for thee ,
这 世界 可以 不是 存在 如果 不是 为了 你 ,

如果没有你，这个世界将不复存在。

[ðə; ði][aɪs] - [kɪŋ] [wʊd] [pə'zeʃ(ə)n] [ðen] [əb'teɪn] ;
The Ice - King would possession then obtain ;
这 冰 - 国王 会 拥有 然后 获得 ;

冰王随后便会占有该物；

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [frɒm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [wʊd] [fli:] ,
The light and beauty from all things would flee ,
这 光 和 美丽 从 全部 事物 会 逃跑 ,

万物的光芒和美丽都将消逝，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['lɑ:stɪŋ] , [dɑ:rknɪŋ] ['keɪɒs] - .
And naught but lasting , dark'ning chaos reighn .
和 零 但 持久 , 天黑 混乱 - .

除了持续不断的、日益黑暗的混乱统治之外，什么也没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] [laɪt]
But now we have the cheerful , glittering light
但 现在 我们 有 这 快乐 , 闪闪发光 光

但现在我们有了这明媚闪耀的光芒。

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'laɪv][ænd; ənd] [braɪt] . { - }
That keeps the universe alive and bright . { 35 }
那 保持 这 宇宙 活 和 明亮的 . { - }

这使宇宙保持生机勃勃、光彩夺目。{35}

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
PAST AND PRESENT .
过去的 和 展示 .

今昔。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Let us now improve the present ,
让 我们 现在 提升 这 展示 ,

现在让我们来改善现状。

['weɪtɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;
Waiting not for something more ;
等待 不是 为了 某物 更多的 ;

不等待更多;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)]
For the past is gone forever
为了 这 过去的 是 已消失 永远

因为过去已永远消逝

[ænd; ənd][ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['or] .
And its troubles all are o'er .
和 它是 麻烦 全部 是 超过 .

它的所有麻烦都已过去。

[let] [ju: 'es][həʊp] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Let us hope not in the future
让 我们 希望 不是 在 这 未来

但愿未来不会如此。

['gəʊldən] [deɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] ;
Golden days will be at hand ;
金的 天 将要 是 在 手 ;

黄金时代即将到来;

[traɪ] , [kiːp] ['traɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌntri] ,
Try , keep trying , for that country ,
尝试 , 保持 尝试 , 为了 那 国家 ,

为了那个国家，努力，坚持不懈地努力。

[ɪn][ə; eɪ][f'eəɹe] , ['betə(r)][lænd] .
In a fairer , better land .
在 一个 更公平 , 更好的 土地 .

在一个更公平、更美好的国度。

[ʌp] , [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Up , be doing in the present ,
向上 , 是 正在做 在 这 展示 ,

振作起来，活在当下。

['weɪtɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;
Waiting not for something more ;
等待 不是 为了 某物 更多的 ;

不等待更多;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)]
For the past is gone forever
为了 这 过去的 是 已消失 永远

因为过去已永远消逝

[ænd; ənd][ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['or] .
And its troubles all are o'er .
和 它是 麻烦 全部 是 超过 .

它的所有麻烦都已过去。

[ðəʊz] [huː] [weɪt][ɑː(r); ə(r)] [nɛə] [rɪ'siːvɪŋ] —
Those who wait are ne'er receiving —
那些 WHO 等待 是 从未 接收 —

等待的人永远不会得到——

[ðəʊz] [huː] [ækt][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [blest] ;
Those who act are always blest ;
那些 WHO 行为 是 总是 祝福 ;

行动者总是有福的;

[ʌp] , [biː; bi] ['duːɪŋ] , [stɪl] [biː; bi] ['æktɪŋ] ,
Up , be doing , still be acting ,
向上 , 是 正在做 , 仍然 是 表演 ,

振作起来，继续行动，继续表演。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][rest] . { - }
This is not a time for rest . { 36 }
这 是 不是 一个 时间 为了 休息 . { - }

现在不是休息的时候。{36}

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Let us now improve the present ,
让 我们 现在 提升 这 展示 ,

现在让我们来改善现状。

['weɪtɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;
Waiting not for something more ;
等待 不是 为了 某物 更多的 ;

不等待更多;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)]
For the past is gone forever
为了 这 过去的 是 已消失 永远

因为过去已永远消逝

[ænd; ənd][ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['or] .
And its troubles all are o'er .
和 它是 麻烦 全部 是 超过 .

它的所有麻烦都已过去。

[gɒn] [tuː; tə] [rest] .
GONE TO REST .
已消失 到 休息 .

安息了。

['lɪt(ə)l]['eɪdə] [naʊ] [hæz; həz] [gɒn]
Little Ada now has gone
小的 艾达 现在 有 已消失

小艾达已经走了

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ə'bʌv] ,
To that land above ,
到 那 土地 多于 ,

致上面的那片土地，

[weə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] ['kɒmz] ;
Where no trouble ever comes ;
在哪里 不 麻烦 曾经 来 ;

那里永远不会有麻烦;

[ɔ:l] [ɪz] ['braɪtnəs] , [ɔ:l] [ɪz] [lʌv] .
All is brightness , all is love .
全部 是 亮度 , 全部 是 爱 .

一切都是光明，一切都是爱。

[naʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
Now an angel far away
现在 一个 天使 远的 离开

如今一位远方的天使

[ɪn] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] [lait] ;
In that land of light ;
在 那 土地 的 光 ;

在那片光明之地;

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊ] , [ə'flɪktɪd] [wʌnz] ,
Cheer up , oh , afflicted ones ,
欢呼 向上 , 哦 , 受苦的 一个 ,

振作起来，受苦的人们!

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɒn] [weə(r)] [ɔ:l] [ɪz] [braɪt] .
She is gone where all is bright .
她 是 已消失 在哪里 全部 是 明亮的 .

她去了那个光明灿烂的地方。

['fɑ:ðə(r)] , [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['gri:vɪŋ] ['peərənts] ;
Father , cheer the grieving parents ;
父亲 , 欢呼 这 悲伤 父母 ;

父亲，请安慰悲伤的父母;

[help] [ðem; ðəm] [naʊ] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [wəʊ] ;
Help them now to bear the woe ;
帮助 他们 现在 到 熊 这 悲哀 ;

现在就帮助他们承受苦难吧;

['pɪti] [ˌju: 'es] , [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Pity us , thy simple children ,
遗憾 我们 , 你的 简单的 孩子们 ,

可怜我们这些单纯的孩子吧,

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [səʊ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .
In this land so far below .
在 这 土地 所以 远的 以下 .

在这片遥远的下方土地上。

['eɪndʒəls] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Angels carried her to heaven ,
天使 携带 她 到 天堂 ,

天使们将她带往了天堂。

[kləʊðd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [lait] ;
Clothed her in their robes of light ;
穿着衣服 她 在 他们的 长袍 的 光 ;

用他们光明的长袍为她披上衣服;

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɒn] , [bʌt; bət] [nɒt] [fər'evə(r)] ,
She is gone , but not forever ,
她 是 已消失 , 但 不是 永远 ,

她走了，但并非永远离开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] - [saɪt] .
From the loving parents ' sight .
从 这 爱 父母 - 视线 .

在慈爱的父母的注视下。

['lɪt(ə)l] ['eɪdə] [naʊ] [hæz; həz] [gɒn]
Little Ada now has gone
小的 艾达 现在 有 已消失

小艾达已经走了

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ə'bʌv] ,
To that land above ,
到 那 土地 多于 ,

致上面的那片土地，

[weə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] ['kɒmz] ,
Where no trouble ever comes ,
在哪里 不 麻烦 曾经 来 ,

一个永远不会有麻烦的地方，

[ɔːl] [ɪz] ['braɪtnəs] , [ɔːl] [ɪz] [lʌv] . { - }
All is brightness , all is love . { 37 }
全部 是 亮度 , 全部 是 爱 . { - }

一切都是光明，一切都是爱。{37}

[ə; eɪ] [driːm] .
A DREAM .
一个 梦 .

一个梦。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən]
On the summit of a mountain
在 这 首脑 的 一个 山

在山顶上

[stʊd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
Stood I in the twilight gray ,
站立 我 在 这 暮 灰色的 ,

我伫立在暮色灰蒙蒙的天空中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['stændɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]
There were many standing with me
那里 是 许多 常设 和 我

当时有许多人和我站在一起。

[ɪn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
In the closing light of day .
在 这 结束 光 的 天 .

在夕阳的余晖中。

[tuː] [pɑːðz] [led] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] —
Two paths led out from the summit —
二 路径 引领 出去 从 这 首脑 —

山顶有两条路通往外界——

[wʌn] [tuː; tə] [lændz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ,
One to lands so clear and bright ,
一 到 土地 所以 清除 和 明亮的 ,

一片如此清澈明亮的土地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [lænd]
And the other to a dark land
和 这 其他 到 一个 黑暗的 土地

另一条路通往黑暗之地。

[weə(r)] [rein] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] .
Where reigned eternal night .
在哪里 统治 永恒 夜晚 .

那里永夜笼罩。

['meni] [tʃəʊz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] —
Many chose the road to darkness —
许多 选择 这 路 到 黑暗 —

许多人选择了通往黑暗的道路——

['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ;
Pathway leading down to hell ;
路径 领导 向下 到 地狱 ;

通往地狱的小路;

[fjuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] —
Few there were that took the other —
很少 那里 是 那 采取 这 其他 —

很少有人选择另一种——

[ðeɪ] [ðæt] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
They that chose it , chose it well .
他们 那 选择 它 , 选择 它 出色地 .

选择它的人，选得真好。

- [twɒz] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [driːmd] [ɪn] ['slʌmbə(r)] ,
' Twas a dream I dreamed in slumber ,
- 那是 一个 梦 我 梦见 在 睡眠 ,

那是我在睡梦中做的一个梦，

[bʌt; bət] - [tɪz] ['riːəl] ['evri] [deɪ] ;
But ' tis real every day ;
但 - 的 真实的 每一个 天 ;

但这每天都是真的;

['meni] [teɪk] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] ,
Many take the downward path ,
许多 拿 这 向下 小路 ,

许多人走上了下坡路，

[fjuː] [ðæt] [gəʊ] [ðə; ði] [braɪtə] [weɪ] .
Few that go the brighter way .
很少 那 去 这 更亮 方式 .

少数人会走上光明之路。

[ðə; ði] [lɑːst] [drɪŋk] .
THE LAST DRINK .
这 最后的 喝 .

最后一杯酒。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] ['entəd] [ə; eɪ] [dræm] - [ʃɒp] ,
An old man entered a dram - shop ,
一个 老的 男人 进入 一个 德拉姆 - 店铺 ,

一位老人走进一家酒馆，

[hiː; hi] - [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] ;
He staggerd and stumbled in ;
他 - 和 踉跄 在 ;

他踉跄跄地走了进去;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['grænɪt] ,
His face was as hard as granite ,
他的 脸 曾是 作为 难的 作为 花岗岩 ,

他的脸像花岗岩一样坚硬。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [θɪn] .

His	hair	was	light	and	thin	.
他的	头发	曾是	光	和	薄的	.

他的头发又浅又稀疏。

[ðə; ði][bɑ:(r)] - ['ki:pərz] ['dɔ:tə(r)] ['entəd]

The	bar	-	keeper's	daughter	entered
这	酒吧	-	守门员	女儿	进入

酒吧老板的女儿走了进来

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [waɪt] ,

In	a	dress	of	purest	white	,
在	一个	裙子	的	最纯净的	白色的	,

身着纯白连衣裙，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]

And	she	looked	as	sweet	as	could	be
和	她	看起来	作为	甜的	作为	可以	是

她看起来甜美极了。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][naɪs] [nju:] [kləʊðz] [ðæt] [naɪt] . { - }

In	her	nice	new	clothes	that	night	.	{	38	}
在	她	好的	新的	衣服	那	夜晚	.	{	-	}

那天晚上她穿着漂亮的新衣服。{38}

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['ri:zənd] ,

The	old	man	stopped	,	and	reasoned	,
这	老的	男人	停止	,	和	有理智的	,

老人停下脚步，沉思道：

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][tʃaɪld][hi:; hi] [nju:]

For	his	own	dear	child	he	knew
为了	他的	自己的	亲爱的	孩子	他	知道

他知道自己心爱的孩子。

[wɒz; wəz] ['ʃu:lɪs] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['rægɪd]

Was	shoeless	and	cold	and	ragged
曾是	赤脚	和	寒冷的	和	破烂不堪

他赤着脚，又冷又破烂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['stɑ:vɪŋ] , [tu:] .

And	his	wife	was	starving	,	too	.
和	他的	妻子	曾是	饥饿	,	也	.

他的妻子也饿得前胸贴后背。

[səʊ][ðə; ði] [daɪm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

So	the	dime	that	lay	in	his	pocket	,
所以	这	一角硬币	那	躺	在	他的	口袋	,

所以他口袋里的那枚硬币，

[bɔ:t] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [naɪt] ,

Bought	bread	for	his	wife	that	night	,
买	面包	为了	他的	妻子	那	夜晚	,

当晚他给妻子买了面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bɑ:(r)] - ['ki:pərz] ['dɔ:tə(r)]

And	the	old	bar	-	keeper's	daughter
和	这	老的	酒吧	-	守门员	女儿

还有老酒保的女儿

[stɪl] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊi] [waɪt] .

Still	dressed	in	her	snowy	white	.
仍然	穿着	在	她	下雪的	白色的	.

她依然穿着雪白的衣服。

[bʌt; bət] [su:n] [eə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

But	soon	ere	the	winter	was	over
但	很快	埃雷	这	冬天	曾是	超过

但很快，冬天就结束了。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [wɒz; wəz] ['drʌŋkəd] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

The	drunkard	was	drunkard	no	more	,
这	酒鬼	曾是	酒鬼	不	更多的	,

那个醉汉不再是醉汉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi]

And	the	wife	and	child	were	happy
和	这	妻子	和	孩子	是	快乐的

妻子和孩子都很开心。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

As	they	never	had	been	before	.
作为	他们	绝不	有	到过	前	.

就像他们以前从未有过的那样。

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] .

IN	SPRING	TIME	.
在	春天	时间	.

春天。

[əʊ] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kʌmz] [ðə; ði] [breθ] —

Oh	,	fresh	from	the	woodland	comes	the	breath	—
哦	,	新鲜的	从	这	林地	来	这	气息	—

哦，清新的气息来自林间——

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] ;

The	breath	of	the	beautiful	spring	;
这	气息	的	这	美丽的	春天	;

美丽的春天气息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [ðæt] [fləʊt] [ə'baʊt]

And	the	gentle	zephyrs	that	float	about
和	这	温和的	微风	那	漂浮	关于

还有轻柔的微风在周围飘荡

[sents] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [brɪŋ] .

Scents	from	the	meadow	and	forest	bring	.
气味	从	这	草地	和	森林	带来	.

来自草地和森林的气息。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tri:]

And	in	every	tree
和	在	每一个	树

每棵树

[ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn] [gli:]

A	robin	in	glee
一个	罗宾	在	高兴

一只欢欣雀跃的知更鸟

[ɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['melədi] .

Is	chanting	a	joyous	melody	.
是	吟唱	一个	欢乐	旋律	.

正在吟唱一首欢快的旋律。

[əʊ] [ðə; ði] [swi:t] [kɑ:m] [breθ] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] —

Oh	the	sweet	calm	breath	of	beautiful	spring	—
哦	这	甜的	冷静的	气息	的	美丽的	春天	—

啊，美丽春天的甜美宁静的气息——

[ænd; ənd][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ][ɪz] [braɪt] [ə'bʌv] ,

And	the	azure	sky	is	bright	above	,
和	这	蔚蓝	天空	是	明亮的	多于	,

头顶是湛蓝明亮的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnʃaɪn] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [glæd]

And	the	warm	sunshine	makes	the	whole	world	glad
和	这	温暖的	阳光	制作	这	所有的	世界	高兴的

温暖的阳光让全世界都感到快乐

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bi:m] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .

For	every	beam	is	a	message	of	love	.
为了	每一个	光束	是	一个	信息	的	爱	.

每一束光束都传递着爱的讯息。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tri:]

And	in	every	tree
和	在	每一个	树

每棵树

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪn] [gli:]

The	robin	in	glee
这	罗宾	在	高兴

欢欣雀跃的知更鸟

[ɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['melədi] . { - }

Is	chanting	a	joyous	melody	.	{	39	}
是	吟唱	一个	欢乐	旋律	.	{	-	}

是在吟唱一首欢快的旋律。{39}

[ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['flaʊəz] [blu:m] ,

The	warm	sun	shines	and	the	sweet	flowers	bloom	,
这	温暖的	太阳	闪耀	和	这	甜的	花朵	盛开	,

温暖的阳光洒下，芬芳的花朵盛开。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz] [wɪl] [bi:; bi] ['reɪvɪŋ] [ə'meɪn] ,

But	ah	,	the	wild	winds	will	be	raving	amain	,
但	啊	,	这	荒野	风	将要	是	狂言	主	,

但是啊，狂风又要肆虐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['wɪntə(r)] [wɪl] ['rævɪʃ] ['aʊə(r)][dʒɔɪz] —

And	the	cold	gray	winter	will	ravish	our	joys	—
和	这	寒冷的	灰色的	冬天	将要	掠夺	我们的	喜悦	—

寒冷灰暗的冬天将夺走我们的快乐——

[ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['vænɪʃd] [ə'gen] .

The	beauties	of	earth	will	be	vanished	again	.
这	美女	的	地球	将要	是	消失了	再次	.

地球的美丽终将再次消失。

[frɒm; frəm] ['evri] [tri:]

From	every	tree
从	每一个	树

每棵树

[ðə; ði]['rɒbɪn] [wɪl] [fli:]

The	robin	will	flee
这	罗宾	将要	逃跑

知更鸟会逃走

[ænd; ənd][flai][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['melədi] .

And	fly	to	the	South	with	his	melody	.
和	飞	到	这	南	和	他的	旋律	.

带着他的旋律飞向南方。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['trænziənt] [dɪ'laɪts]

But	let	us	enjoy	these	transient	delights
但	让	我们	享受	这些	瞬态	美味

但让我们尽情享受这些转瞬即逝的快乐吧。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['bjuːti] [waɪl] ['lɪŋgə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] .

And	gaze	on	their	beauty	while	linger	they	here	.
和	目光	在	他们的	美丽	尽管	萦绕	他们	这里	.

他们在此流连，凝视着她们的美丽。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [sʌtʃ] ['grændʒə(r)] [meɪ] [kʌm]

Let	us	thank	our	dear	Father	such	grandeur	may	come
让	我们	感谢	我们的	亲爱的	父亲	这样的	宏伟	可能	来

让我们感谢我们亲爱的天父，愿这般辉煌终将到来。

[waɪl] [sprɪŋ] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ;

While	spring	claims	her	place	in	every	year	;
尽管	春天	索赔	她	地方	在	每一个	年	;

虽然春天每年都会到来；

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [triː]

And	in	every	tree
和	在	每一个	树

每棵树

[ə; eɪ] ['rɒbɪn] [wɪl] [biː; bi]

A	robin	will	be
一个	罗宾	将要	是

一只知更鸟将会

['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] .

Chanting	a	beautiful	melody	.
吟唱	一个	美丽的	旋律	.

吟唱着优美的旋律。

[ðə; ði] [reɪn] [stɔːm] .

THE	RAIN	STORM	.
这	雨	风暴	.

暴雨。

[θruː] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] - [reɪn] [drɒps]

Through	the	din	of	patt'ring	rain	drops
通过	这	din	的	-	雨	滴

透过雨滴淅沥的声响

['kɒmz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Comes	the	thunder	in	the	night	,
来	这	雷	在	这	夜晚	,

夜里雷声隆隆，

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊld] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz]

While	the	bold	electric	flashes
尽管	这	大胆的	电的	闪光灯

而大胆的电光闪烁

['dæz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [saɪt] .

Dazzle	for	a	while	the	sight	.
炫	为了	一个	尽管	这	视线	.

短暂地惊艳一下眼前的景象。

['pætə(r)] , ['pætə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps]

Patter	,	patter	come	the	rain	-	drops
语调	,	语调	来	这	雨	-	滴

雨滴淅淅沥沥地落下

['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

Streaming	down	the	window	-	pane	.
流媒体	向下	这	窗户	-	窗格	.

水流顺着窗玻璃流下来。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [ʌn'siːsɪŋ] , ['pætə(r)]

On	the	roof	,	unceasing	,	patter
在	这	屋顶	,	不断	,	语调

屋顶上，不停地，哒哒哒。

['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .

Noisy	little	drops	of	rain	.
嘈杂	小的	滴	的	雨	.

雨滴噼里啪啦地响。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]

All	the	stars	have	left	and	hidden
全部	这	明星	有	左边	和	隐

所有的星星都已离去，隐匿起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɛsənt] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ; —

And	the	cresent	is	no	more	;	—
和	这	新月	是	不	更多的	;	—

新月已不复存在；

[wen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

When	will	come	the	day	and	sunshine
什么时候	将要	来	这	天	和	阳光

阳光何时才会到来

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ? { - }

As	it	came	in	days	of	yore	?	{	40	}
作为	它	来了	在	天	的	昔时	?	{	-	}

就像过去那样？{40}

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps]

But	the	patter	of	the	rain	-	drops
但	这	语调	的	这	雨	-	滴

但雨滴的敲击声

['mjuːzɪk] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] [ðeɪ] [meɪk] ,

Music	to	my	thoughts	they	make	,
音乐	到	我的	想法	他们	制作	,

它们为我的思绪谱写了音乐，

[wen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]

When	the	rumbling	peals	of	thunder
什么时候	这	隆隆声	果皮	的	雷

当隆隆的雷声响起

[raɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rɪðəm] [breɪk] .

Rhyme	and	even	rhythm	break	.
韵	和	甚至	韵律	休息	.

韵律甚至节奏都会中断。

[meɪ] [wiː; wi] ['θæŋkfl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn]

May	we	thankful	be	for	sunshine
可能	我们	感恩	是	为了	阳光

愿我们感恩阳光。

[meɪ] [wiː; wi] ['θæŋkfl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ; —

May	we	thankful	be	for	rain	;	—
可能	我们	感恩	是	为了	雨	;	—

我们要感谢雨水；

[kʌm] [ə'gen] , [əʊ] - [reɪn] - [drɒps] ,
Come **again** **,** **oh** **patt'ring** **rain** **-** **drops** **,**
来 再次 , 哦 - 雨 - 滴 ,

再来吧，淅淅沥沥的雨滴，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [kʌm] [ə'gen] . { - }
With **your** **music** **come** **again** **.** **{** **41** **}**
和 你的 音乐 来 再次 . { - }

请再次带着你的音乐来吧。{41}

[ˌsɒlfə'riːnəʊ] .
SOLFERINO **.**
索尔费里诺 .

索尔费里诺。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][sɪks] ['stænzə] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] . { - } { - }
A **Poem** **of** **Six** **Stanzas** **in** **Blank** **Verse** **.** **{** **42** **}** **{** **43** **}**
一个 诗 的 六 诗节 在 空白的 诗 . { - } { - }

一首六节无韵诗。{42}{43}

[ˌsɒlfə'riːnəʊ] .
SOLFERINO **.**
索尔费里诺 .

索尔费里诺。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɒn] - ['dɪzi] ['haɪts] [ðeə(r)] [gruː]
On **Solferino's** **dizzy** **heights** **there** **grew**
在 - 晕眩的 高度 那里 生长

在索尔费里诺令人眩晕的高处，生长着

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn]
The **bright** **green** **grass** **and** **here** **and** **there** **were** **seen**
这 明亮的 绿色的 草 和 这里 和 那里 是 已见

翠绿的草地，时不时可见。

[ðə; ði]['gəʊldən] [hjʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)] ,
The **golden** **hues** **of** **flow'rets** **shining** **fair** **,**
这 金的 色调 的 花朵 灼灼 公平的 ,

金色的花朵闪耀着美丽的光芒，

[ðə; ði] [braɪt] , [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld]
The **bright** **,** **warm** **sunshine** **sparkled** **on** **the** **world**
这 明亮的 , 温暖的 阳光 闪闪发光 在 这 世界

明媚温暖的阳光照耀着世界。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klaʊdlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ]
And **all** **the** **cloudlets** **of** **the** **azure** **sky**
和 全部 这 云朵 的 这 蔚蓝 天空

还有蔚蓝天空中的所有云朵

[dɑːk] ['ʃædəʊz] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] [siːn] .
Dark **shadows** **threw** **upon** **the** **happy** **scene** **.**
黑暗的 阴影 扔 之上 这 快乐的 场景 .

欢乐的景象被黑暗的阴影笼罩。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðæt] [tɔ:l] [klɪf] [ðeə(r)] [fraʊnd]
But **on** **the** **crest** **of** **that** **tall** **cliff** **there** **frowned**
但 在 这 波峰 的 那 高的 悬崖 那里 皱眉

但在那高耸悬崖的顶端，有人皱起了眉头

[ðə; ði] ['bætəd] [wɔ:lz][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [tɔrz] ,
The **battered** **walls** **the** **battlements** **and** **tow'rs** **,**
这 伤痕累累 墙壁 这 城垛 和 拖车 ,

残破的城墙、城垛和塔楼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - [prɪns]
And **in** **the** **castle** **Solferino's** **prince**
和 在 这 城堡 - 王子

城堡里住着索尔费里诺王子

[wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] - [raʊnd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][men] .
Walked **to** **and** **fro** **and** **'** **round** **him** **stood** **his** **men** **.**
步行 到 和 弗 和 - 圆形的 他 站立 他的 男人 .

他来回踱步，他的部下围在他周围。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['fɔ:ltə(r)][wʌns]
And **ere** **the** **heart** **had** **time** **to** **falter** **once**
和 埃雷 这 心 有 时间 到 犹豫不决 一次

还没等心脏来得及稍稍颤抖一下

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['rəʊlɪŋ] ['kænənz] [rɔ:(r)] .
Was **heard** **the** **deafening** **rolling** **cannon's** **roar** **.**
曾是 听到 这 震耳欲聋 滚动 大炮的 吼 .

听到了震耳欲聋的隆隆炮声。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

“ [ðə; ði][fəʊ][hæz; həz] [kʌm] !
“ **The** **foe** **has** **come** **!**
“ 这 敌人 有 来 !

敌人来了！

” [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][eə(r)]
” **They** **flew** **to** **arms** **,** **and** **ere**
” 他们 飞翔 到 武器 , 和 埃雷

他们拿起武器，然后

[ðə; ði] ['ekəʊz] [kwaɪt][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [geɪv]
The **echoes** **quite** **had** **died** **away** **,** **they** **gave**
这 回声 相当 有 死亡 离开 , 他们 给予

回声完全消失了，它们传来

[fɔ:θ] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃaʊt] .
Forth **shot** **for** **shot** **and** **shout** **for** **shout** **.**
第四 射击 为了 射击 和 喊 为了 喊 .

第四枪对枪，第四声对喊。

[ðen] [wɒz; wəz][ðaɪ][laɪf] - [blʌd] [spɪlt] !
Then **was** **thy** **life** **-** **blood** **spilt** **!**
然后 曾是 你的 生活 - 血 洒了 !

那时，你的鲜血洒了出来！

[ðæt] [deɪ]
That **day**
那 天

当天

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][wəʊ][tuː; tə] [ðiː] [sɑːˈdinjə] !

Was	one	of	woe	to	thee	Sardinia	!
曾是	一	的	悲哀	到	你	撒丁岛	!

撒丁岛啊，你真是遭殃了!

[ðəʊz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][left] [fəˌrevəˈmɔː] [ðɪs] [ɜːθ] . { - }

Those	lives	have	left	forevermore	this	earth	.	{	44	}
那些	生活	有	左边	永远	这	地球	.	{	-	}

这些生命已经永远离开了这个世界。{44}

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['rævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] :

Then	came	the	awful	ravage	of	the	fray	:
然后	来了	这	可怕	蹂躏	的	这	磨损	:

随后，战乱带来了可怕的破坏:

[ðə; ði] ['kænənz] [rɔː(r)] , [ðə; ði] ['daɪɪŋz] [grəʊn] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

The	cannon's	roar	,	the	dying's	groan	,	the	sounds	of	war	.
这	大炮的	吼	,	这	垂死的	呻吟	,	这	声音	的	战争	.

炮声隆隆，垂死之人呻吟，战争的声音。

[ænd; ənd] [ɛvrɪwɛr] [wɒz; wəz] [blʌd] — [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][wɒz; wəz]

And	ev'rywhere	was	blood	—	the	verdure	was
和	到处	曾是	血	—	这	绿意盎然	曾是

到处都是血——连绿地也.....

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [hɑːd] [fʊt] ['træmp(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

Beneath	the	hard	foot	trampled	and	the	day
下面	这	难的	脚	践踏	和	这	天

在坚硬的脚下，被践踏，白昼降临。

[tɜːnd] [dɑːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [waɪld] .

Turned	dark	beneath	the	reign	of	chaos	wild	.
转向	黑暗的	下面	这	在位	的	混乱	荒野	.

在混乱狂暴的统治下，一切都变得黑暗起来。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] - ['wɔːtəz] ['drɪftɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .

The	Mincio's	waters	drifted	toward	the	sea	.
这	-	水	漂移	朝向	这	海	.

明乔河的水流向了大海。

[bʌt; bət]['evə(r)][ɒn][ɪts]['bʊzəm][waɪld][wɒz; wəz] [bɔːn]

But	ever	on	its	bosom	wild	was	borne
但	曾经	在	它是	怀	荒野	曾是	出生

但野性却始终在其胸怀中孕育。

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

The	life	-	blood	of	the	soldier's	in	the	fray	.
这	生活	-	血	的	这	士兵的	在	这	磨损	.

士兵在战斗中的生命之源。

[ɑː] ! [red] [æz; əz] [blʌd] [ɪts][wʌns][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Ah	!	red	as	blood	its	once	clear	waters	were	,
啊	!	红色的	作为	血	它是	一次	清除	水	是	,

啊！曾经清澈的河水如今却红得像血一样。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks][ðə; ði] [seɪm] [dred] [kɜːs] [prɪ'veɪld] .

And	on	its	banks	the	same	dread	curse	prevailed	.
和	在	它是	银行	这	相同的	恐惧	诅咒	最终获胜	.

而在它的两岸，同样的可怕诅咒也笼罩着它。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðʌs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ænd; ənd][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ʌn'tɪl]

Thus	man	shall	slay	and	man	shall	die	until
因此	男人	将	杀戮	和	男人	将	死	直到

因此，人将互相残杀，直至死亡。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][waɪld]['fjʊəri] [ðʌs] [ˌʌn'tʃekt]

The	time	when	his	wild	fury	thus	unchecked
这	时间	什么时候	他的	荒野	愤怒	因此	未经核实

他狂怒失控的那一刻

[ʃæl; ʃəl] [spend] [ɪt'self][ænd; ənd][wʌns][rɪ'læps; 'riːlæps] [ə'weɪ] .

Shall	spend	itself	and	once	relapse	away	.
将	花费	本身	和	一次	复发	离开	.

它会耗尽自身能量，然后复发。

[əʊ] ! [meɪ] [mænz] ['kɒnʃəns] [suːn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [lɜːn]

Oh	!	may	man's	conscience	soon	awake	to	learn
哦	！	可能	男人的	良心	很快	醒	到	学习

哦！愿人类的良知早日觉醒，从中学习

[ðə; ði][waɪld][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] [rɔːt] . { - }

The	wild	disaster	that	his	fury	wrought	.	{	45	}
这	荒野	灾难	那	他的	愤怒	锻	.	{	-	}

他的愤怒造成了巨大的灾难。{45}

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

[ðə; ði] ['tempɪst] .

THE	TEMPEST	.
这	暴风雨	.

暴风雨。

[ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [mɪst] [krept] ['or] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	cold	gray	mist	crept	o'er	the	shore	,
这	寒冷的	灰色的	薄雾	悄悄地爬	超过	这	支撑	,

冰冷的灰色薄雾悄悄地爬过海岸。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪ] ;

And	hung	about	the	bay	;
和	悬挂	关于	这	湾	;

在海湾附近徘徊；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf]

We	saw	the	foaming	of	the	surf
我们	锯	这	起泡	的	这	冲浪

我们看到了海浪翻腾起的泡沫。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .

Within	the	twilight	gray	.
之内	这	暮	灰色的	.

在暮色灰蒙蒙之中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl]
But **through** **the** **twilight** **cold** **and** **still**
但 通过 这 暮 寒冷的 和 仍然

但暮色寒冷而静谧

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [taʊn] ;
We **heard** **the** **hum** **from** **yonder** **town** **;**
我们 听到 这 哼 从 远处 镇 ;

我们听到了远处小镇传来的嗡嗡声;

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl]
We **saw** **the** **path** **around** **the** **hill**
我们 锯 这 小路 大约 这 爬坡道

我们看到了绕山而行的路。

[kʌm] ['waɪndɪŋ] ['evə(r)] ['sləʊli] [daʊn] .
Come **winding** **ever** **slowly** **down** **.**
来 绕线 曾经 缓慢地 向下 .

缓缓地向下盘旋。

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [rəʊz] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,
The **wild** **wind** **rose** **as** **night** **came** **on** **,**
这 荒野 风 玫瑰 作为 夜晚 来了 在 ,

夜幕降临，狂风骤起。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
We **heard** **the** **waves** **beat** **on** **the** **shore** **;**
我们 听到 这 波浪 打 在 这 支撑 ;

我们听到了海浪拍打海岸的声音;

[ðə; ði] ['tempɪst] [weɪld] [ænd; ənd] [məʊn] [ə'baʊt]
The **tempest** **wailed** **and** **moaned** **about**
这 暴风雨 哀嚎 和 呻吟 关于

暴风雨哀嚎呻吟

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)] .
Above **the** **distant** **roar** **.**
多于 这 遥远 吼 .

远处传来隆隆的轰鸣声。

[sæd] [naɪt] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [sʌm; səm]
Sad **night** **,** **alas** **!** **was** **that** **to** **some**
伤心 夜晚 , 唉 ! 曾是 那 到 一些

唉，那真是个悲伤的夜晚！对某些人来说是这样吗?

[huː] , [ɒn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['əʊʃ(ə)n] [waɪd]
Who **,** **on** **the** **dreary** **ocean** **wide**
WHO , 在 这 凄凉 海洋 宽的

谁，在荒凉广阔的海洋上

[hɜːd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [kʌm] —
Heard **far** **and** **near** **the** **tempest** **come** **—**
听到 远的 和 靠近 这 暴风雨 来 —

远近皆闻风暴来临之声——

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] . { - }
The **wailing** **winds** **on** **either** **side** **.** **{** **46** **}**
这 哀嚎 风 在 任何一个 边 . { - }

两侧狂风呼啸。{46}

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] — [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] —
A **dreadful** **night** **—** **a** **stormy** **night** **—**
一个 可怕 夜晚 — 一个 暴风雨 夜晚 —

可怕的夜晚——暴风雨之夜——

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [rek] [əˈʃɔː(r)] ;

It	swept	the	wrecks	ashore	;
它	扫荡	这	残骸	岸上	;

它将残骸冲上了岸;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [saɪt] —

It	was	a	time	—	a	dreadful	sight	—
它	曾是	一个	时间	—	一个	可怕	视线	—

那是一段时期——一幅可怕的景象——

[fəˈgɒtn] [ˌnevəˈmɔː(r)] .

Forgotten	nevermore	.
被遗忘的	永不再	.

永不被遗忘。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][wəʊ] , [əˈlæs] !

That	night	was	one	of	woe	,	alas	!
那	夜晚	曾是	一	的	悲哀	,	唉	!

唉，那晚真是悲惨的一夜!

[ðə; ði][waɪld][wɪnd] ['hwisl] [baɪ] ;

The	wild	wind	whistled	by	;
这	荒野	风	吹口哨	经过	;

狂风呼啸而过;

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][pɑːs]

And	seemed	to	be	as	it	did	pass
和	似乎	到	是	作为	它	做过	经过

似乎就是这样过去了。

[sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['seɪlərz] ['draʊnɪŋ] [kraɪ] .

Some	struggling	sailor's	drowning	cry	.
一些	挣扎	水手的	溺水	哭	.

某个挣扎的水手溺水时的呼喊声。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd] .

THE	PEACEFUL	LAND	.
这	和平	土地	.

和平之地。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][west][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lænd]

Far	in	the	west	is	a	peaceful	land
远的	在	这	西方	是	一个	和平	土地

遥远的西方，是一片宁静祥和的土地。

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnset] [feɪdz] [əˈweɪ] ,

Where	the	golden	sunset	fades	away	,
在哪里	这	金的	日落	淡出	离开	,

当金色的夕阳渐渐消逝，

[ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [kʌm]

And	fast	as	the	twilight	shadows	come
和	快速地	作为	这	暮	阴影	来

暮色渐浓，转瞬即逝。

[ðə; ði] ['sʌnset] [bɪdz] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [deɪ] .

The	sunset	bids	farewell	to	day	.
这	日落	出价	告别	到	天	.

夕阳西下，白昼就此落下帷幕。

[ðə; ði] [snəʊ] [waɪt] ['veɪpə(r)][ɪn]['frægmənts] [flaɪz] ,

The	snow	white	vapor	in	fragments	flies	,
这	雪	白色的	汽	在	片段	苍蝇	,

雪白的雾气化作碎片飞散开来，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [edʒd] [klaʊdz][nɪə(r)][ðə; ði]['sʌnset] [muːv] ;

And	the	gold	-	edged	clouds	near	the	sunset	move	;
和	这	金子	-	边缘	云	靠近	这	日落	移动	;

夕阳西下时，金色的云朵飘动着；

[bʌt; bət][ðə; ði]['twaɪlaɪt] , [dɪm][ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd][greɪ] ,

But	the	twilight	,	dim	and	dark	and	gray	,
但	这	暮	,	暗淡	和	黑暗的	和	灰色的	,

但暮色，昏暗、阴沉、灰蒙蒙的，

[stiːlz] [fɑːst][frɒm; frəm] [saɪt] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [lʌv] .

Steals	fast	from	sight	this	land	of	love	.
偷窃	快速地	从	视线	这	土地	的	爱	.

这片充满爱的土地，转瞬即逝。

[ðə; ði] ['zefə(r)] [stɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][spft] [liːvz] [weɪv]

The	zephyrs	stir	and	the	soft	leaves	wave
这	微风	搅拌	和	这	柔软的	树叶	海浪

微风拂过，柔软的树叶摇曳。

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset][skaɪ] ;

And	sigh	for	the	loss	of	the	sunset	sky	;
和	叹	为了	这	损失	的	这	日落	天空	;

并为落日余晖的消逝而叹息；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][west]

But	even	the	beauties	that	shine	in	the	west
但	甚至	这	美女	那	闪耀	在	这	西方

但即使是西方那些光芒四射的美女

[mʌst; məst]['evə(r)] [feɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [daɪ] .

Must	ever	fade	till	the	glories	die	.
必须	曾经	褪色	直到	这	荣耀	死	.

终将褪色，直至荣光消逝。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sɪti] .

THE	LONELY	CITY	.
这	孤独	城市	.

孤独的城市。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm][ə; eɪ] ['væli] [laɪz]

In	the	distance	dim	a	valley	lies
在	这	距离	暗淡	一个	谷	谎言

远处，一条幽暗的山谷静静躺卧。

[weə(r)] [fləʊz] [ə; eɪ] [diːp] [dɑːk] ['rɪvə(r)] ;

Where	flows	a	deep	dark	river	;
在哪里	流量	一个	深的	黑暗的	河	;

哪里流淌着一条幽暗的河流?

[ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪti][stændz] ,

On	the	farther	shore	a	city	stands	,
在	这	更远	支撑	一个	城市	站立	,

在对岸，矗立着一座城市。

[weə(r)] [ðə; ði][taɪd] [fləʊz] [ɒn][fər'evə(r)] . { - }

Where	the	tide	flows	on	forever	.	{	47	}
在哪里	这	潮	流量	在	永远	.	{	-	}

潮水永不停息的地方。{47}

[ə; eɪ][klaʊd] [hæŋz] ['or] [ðə; ði]['sɪti][feə(r)]

A	cloud	hangs	o'er	the	city	fair
一个	云	悬挂	超过	这	城市	公平的

城市集市上空乌云密布。

[baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['jɒndə(r)] ;

By	day	in	the	valley	yonder	;
经过	天	在	这	谷	远处	;

白天，在那边的山谷里；

[baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

By	night	in	the	streets	,	devoid	of	light	,
经过	夜晚	在	这	街道	,	缺乏	的	光	,

夜幕降临，街道漆黑一片，

[waɪld] ['fæntəmz] ['evə(r)]['wɒndə(r)] .

Wild	phantoms	ever	wander	.
荒野	幻影	曾经	漫步	.

野性幽灵永不停息。

[nəʊ] [saʊnd] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt][dəʊmz]

No	sound	comes	forth	from	the	vacant	domes
不	声音	来	前进	从	这	空缺	穹顶

空荡荡的穹顶中没有发出任何声音。

[ðæt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] .

That	gleam	in	the	quiet	air	.
那	闪耀	在	这	安静的	空气	.

静谧的空气中闪烁着光芒。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [breɪks] [ðə; ði]['sɒlətjuːd] —

No	living	thing	breaks	the	solitude	—
不	活的	事物	休息	这	孤独	—

没有生物打破这份孤独——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəmz] ['wɒndə(r)][ðeə(r)] .

But	the	phantoms	wander	there	.
但	这	幻影	漫步	那里	.

但那些幽灵会在那里游荡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm][ə; eɪ] ['væli] [laɪz]

In	the	distance	dim	a	valley	lies
在	这	距离	暗淡	一个	谷	谎言

远处，一条幽暗的山谷静静躺卧。

[weə(r)] [fləʊz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

Where	flows	a	rolling	river	,
在哪里	流量	一个	滚动	河	,

哪里有奔流不息的河流，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəmz] ['wɒndə(r)][baɪ][ɪts][saɪd]

But	the	phantoms	wander	by	its	side
但	这	幻影	漫步	经过	它是	边

但幽灵却在它身边徘徊。

[æz; əz][taɪm] [flaɪz][baɪ][fər'evə(r)] .

As	time	flies	by	forever	.
作为	时间	苍蝇	经过	永远	.

时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

THE	COURSE	OF	THE	STREAM	.
这	课程	的	这	溪流	.

溪流的走向。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [west]

When	the	sunset	in	the	west
什么时候	这	日落	在	这	西方

当西边的夕阳西下时

[gild] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)]

Gilds	the	landscape	far	and	near
镀金	这	景观	远的	和	靠近

为远近的景色镀上金光

[ræps] [ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd]

Wraps	the	sun	within	his	shroud
卷饼	这	太阳	之内	他的	裹尸布

他将太阳包裹在裹尸布之中

[daɪz] [hiː; hi] [ɒn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɪə(r)] .

Dies	he	on	a	glorious	bier	.
死亡	他	在	一个	辉煌	柩	.

他死在了荣耀的灵柩上。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːls] ['or] [ðə; ði] [lænd] ,

When	the	night	falls	o'er	the	land	,
什么时候	这	夜晚	瀑布	超过	这	土地	,

当夜幕降临大地，

['kɒmz] [ðə; ði] ['krɛsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Comes	the	cresent	from	the	sky	;
来	这	新月	从	这	天空	;

新月从天而降；

['saɪləns] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,

Silence	reigns	upon	the	scene	,
沉默	统治	之上	这	场景	,

现场一片寂静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['brʊklət] ['hʌri] [baɪ] .

As	the	brooklet	hurries	by	.
作为	这	小溪	匆忙	经过	.

小溪潺潺流过。

[wen] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl]

When	the	starlight	cold	and	still
什么时候	这	星光	寒冷的	和	仍然

当星光冰冷而静止

[fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] —

Falls	upon	the	earth	below	—
瀑布	之上	这	地球	以下	—

落到下面的大地上——

[fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [hɪl] ,

Falls	upon	the	church	-	yard	hill	,
瀑布	之上	这	教会	-	院子	爬坡道	,

落在教堂墓地的小山上，

[baɪ] [ðə; ði] ['sæd(ə)nd] ['bruklit] [fləʊ] . { - }

By	the	saddened	brooklets	flow	.	{	48	}
经过	这	悲伤	小溪	流动	.	{	-	}

悲伤的小溪流淌。{48}

['sləʊə] [kʌm] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['wɔːtəz]

Slower	come	the	drifting	waters
慢点	来	这	漂流	水

水流速度放慢了

['siːsɪŋ] [wʌns] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [gliː] .

Ceasing	once	their	noisy	glee	.
停止	一次	他们的	嘈杂	高兴	.

喧闹的欢笑声戛然而止。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɒn]

As	it	passes	by	it	sings	on
作为	它	通过	经过	它	唱歌	在

它经过时还在歌唱

[ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['meləd i] .

In	a	plaintive	melody	.
在	一个	哀怨	旋律	.

一首哀婉的旋律。

['gəʊstli] [raɪz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['spektəz]

Ghostly	rise	the	marble	spectres
幽灵般的	上升	这	大理石	幽灵

大理石幽灵般升起

['or] [ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sliːp] ; —

O'er	the	beds	of	those	who	sleep	; —
超过	这	床	的	那些	WHO	睡觉	; —

在熟睡者的床榻之上；——

['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [taɪm]

Ever	in	the	night	or	day	time
曾经	在	这	夜晚	或者	天	时间

无论白天还是晚上

[stɪl] [ðeə(r)] ['sɒləm] ['vidʒil] [kiːp] .

Still	their	solemn	vigils	keep	.
仍然	他们的	庄严	守夜	保持	.

他们依然保持着庄严的守望。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

When	the	sunrise	in	the	east
什么时候	这	日出	在	这	东方

当东方的太阳升起时

[gild] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lait] ,

Gilds	the	sky	with	flames	of	light	,
镀金	这	天空	和	火焰	的	光	,

用火焰般的光芒照亮天空，

[rʌnz] [ðə; ði] ['brʊklət] [fɑːst][tuː; tə] [miːt]

Runs	the	brooklet	fast	to	meet
跑步	这	小溪	快速地	到	见面

小溪奔流而下，汇合

[wɪð] [ɪts] ['wɔːtəz] ['evə(r)] [braɪt] .

With	its	waters	ever	bright	.
和	它是	水	曾经	明亮的	.

湖水永远清澈见底。

['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

Onward	to	the	flowing	river	,
向前	到	这	流动	河	,

继续向流淌的河流前进，

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtəz] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] ;

And	its	waters	mingle	there	;
和	它是	水	交融	那里	;

它的水在那里汇合；

[əʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ['eɪgən]

Oh	!	when	shall	they	return	agan
哦	!	什么时候	将	他们	返回	再次

哦！他们何时才能再次归来？

[tuː; tə][ðə; ði] ['brʊklət] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)] ?
To the brooklet shining fair ?
到 这 小溪 灼灼 公平的 ?

去那条闪闪发光的小溪集市吗?

[ðə; ði][stɑː(r)] .
THE STAR .
这 星星 .

明星。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] ,
When the Christ was born on earth ,
什么时候 这 基督 曾是 出生 在 地球 ,

当基督降生于世时，

[ðen] [waɪz] [men] [ðə; ði][stɑː(r)][dɪd] [gaɪd] ,
Then wise men the star did guide ,
然后 明智的 男人 这 星星 做过 指导 ,

于是智者们以星辰为指引。

[tɪl] [wɪð] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [ə'pɪəd]
Till with riches they appeared
直到 和 财富 他们 出现

直到他们带着财富出现

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'saɪəz] [saɪd] .
By the great Messiah's side .
经过 这 伟大的 弥赛亚的 边 .

在伟大的弥赛亚身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls]['evə(r)] ['ekəud]
And the angels ever echoed
和 这 天使 曾经 回声

天使们的声音始终回荡着

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'gen] ,
Songs of happiness again ,
歌曲 的 幸福 再次 ,

又是一首首快乐的歌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ['ɑːnsə(r)d]
And a voice from heaven answered
和 一个 嗓音 从 天堂 回答

天上传来一个声音回答

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] . { - }
Peace on earth good will to men . { 49 }
和平 在 地球 好的 将要 到 男人 . { - }

愿世界和平，愿人类彼此友善。{49}

[stɪl] [ðə; ði][stɑː(r)] [wɜːl] [ɪn][ɪts]['ɔːbɪt]
Still the star whirled in its orbit
仍然 这 星星 旋转 在 它是 轨道

那颗恒星依然在轨道上旋转。

[raʊnd] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [lait] , —
Round the sun of heat and light , —
圆形的 这 太阳 的 热 和 光 , —

围绕着太阳，围绕着热量和光芒，——

[sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [j'iəz] [əd'vɑːnsɪŋ] —
Saw the earth in years advancing —
锯 这 地球 在 年 前进 —

目睹地球岁月流逝——

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] .
Watched her in her rapid flight .
观看 她 在 她 迅速的 航班 .

看着她飞速飞翔。

[wen] [wiː; wi]['slʌmbə(r)] ['piːsfəli] , —
When we slumber peacefully , —
什么时候 我们 睡眠 和平地 , —

当我们安然入睡时，——

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] [wɒt] [ɪz][nɪə(r)] ,
When we think not what is near ,
什么时候 我们 思考 不是 什么 是 靠近 ,

当我们不去想近在眼前的事时，

[stɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [laɪt] ['ʃaɪnɛθ] ['evə(r)]
Still the star's light shineth ever
仍然 这 明星的 光 闪耀 曾经

星光依旧闪耀

[ɔːl] [ɪts] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
All its beams are bright and clear .
全部 它是 光束 是 明亮的 和 清除 .

它的所有光束都明亮清晰。

[ðʌs] [fər'evə(r)] , [jet] [ʌn'siːsɪŋ] , —
Thus forever , yet unceasing , —
因此 永远 , 然而 不断 , —

因此，永远如此，却又永不停息——

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Still it shineth as of yore ,
仍然 它 闪耀 作为 的 昔时 ,

它依然像往常一样闪耀。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['helpə(r)]
And shall be a guide and helper
和 将 是 一个 指导 和 帮手

并将成为向导和助手

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ˌevə'mɔː(r)] .
Through the ages evermore .
通过 这 年龄 越来越 .

自古至今。

['faɪnɪs] . { - } { - }
FINIS . { 50 } { 51 }
结束 . { - } { - }

完。{50}{51}

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

['taɪt(ə)l] .
TITLE .
标题 .

标题。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ə; eɪ] [driːm] -
A **DREAM** **37**
一个 梦 -

梦想 37

[baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [eit]
BY **THE** **FIRESIDE** **8**
经过 这 炉边 8

炉边8

[ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)lz] -
CLEOPATRA'S **NEEDLES** **27**
克利奥帕特拉的 针 -

克利奥帕特拉的针 27

['krɪsməs] [naɪt] [faɪv]
CHRISTMAS **NIGHT** **5**
圣诞节 夜晚 5

圣诞夜 5

['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [sɪks]
FALLING **OF** **THE** **APPLE** **TREE** **6**
坠落 的 这 苹果 树 6

苹果树的坠落 6

[gɒn] [tuː; tə] [rest] -
GONE **TO** **REST** **36**
已消失 到 休息 -

安息36

['heɪstɪŋz] -
HASTINGS **19**
黑斯廷斯 -

黑斯廷斯 19

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] -
IN **SPRING** **TIME** **38**
在 春天 时间 -

春季 38

[maɪ] [θɔːts] [eit]
MY **THOUGHTS** **8**
我的 想法 8

我的想法 8

[piːs] -
PEACE **24**
和平 -

和平24

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] -
PAST **AND** **PRESENT** **35**
过去的 和 展示 -

过去与现在 35

['stænzə] -
STANZAS **25**
诗节 -

第25节

['sʌnʃaɪn] -
SUNSHINE **33**
阳光 -

阳光33

[ˌsɒlfə'riːnəʊ] -
SOLFERINO **43**
索尔费里诺 -

索尔费里诺 43

[ðə; ði]['eɪndʒəls][sɪks]
THE **ANGELS** **6**
这 天使 6

天使队 6

[ðə; ði] ['spektəz] ['sɛvən]
THE **SPECTRES** **7**
这 幽灵 7

幽灵乐队 7

[ðə; ði] [j'iəz] ['sɛvən]
THE **YEARS** **7**
这 年 7

七年级

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [naɪn]
THE **HAUNTED** **HOUSE** **9**
这 闹鬼的 房子 9

鬼屋9

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] -
THE **KINGDOM** **OF** **THE** **DEAD** **10**
这 王国 的 这 死的 -

亡灵王国 10

[ðə; ði] [wɪnd] -
THE **WIND** **10**
这 风 -

风 10

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] -
THE **SONG** **OF** **THE** **WIND** **11**
这 歌曲 的 这 风 -

风之歌 11

[ðə; ði] ['tempərəns] [ʃɪp] -
THE **TEMPERANCE** **SHIP** **22**
这 节制 船 -

禁酒船 22

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['meməri] -
THE **HALL** **OF** **MEMORY** **23**
这 大厅 的 记忆 -

记忆大厅 23

[ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] -
THE **SUNSET** **LAND** **24**
这 日落 土地 -

日落之地 24

[ðə; ði] ['ʃɪprek] -
THE **SHIPWRECK** **26**
这 海难 -

沉船 26

[ðə; ði] [lɑːst] [drɪŋk] -
THE **LAST** **DRINK** **37**
这 最后的 喝 -

最后一杯酒 37

[ðə; ði] [reɪn] [stɔːm] -
THE **RAIN** **STORM** **39**
这 雨 风暴 -

暴雨 39

[ðə; ði] ['tempɪst] -
THE **TEMPEST** **45**
这 暴风雨 -

暴风雨 45

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd] -
THE **PEACEFUL** **LAND** **46**
这 和平 土地 -

和平之地 46

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sɪti] -
THE **LONELY** **CITY** **46**
这 孤独 城市 -

孤独之城 46

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] -
THE **COURSE** **OF** **THE** **STREAM** **47**
这 课程 的 这 溪流 -

溪流的走向 47

[ðə; ði][stɑː(r)] -
THE **STAR** **48**
这 星星 -

《星报》48

['wɪntə(r)] -
WINTER **33**
冬天 -

冬季 33

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神